



ART.-NO. **WK 3477**

DE	Gebrauchsanleitung	Tee-/Wasserkocher	4
GB	Instructions for use	Tea and water kettle	15
FR	Mode d'emploi	Bouilloire eau-thé	26
NL	Gebruiksaanwijzing	Thee en waterkoker	38
ES	Instrucciones de uso	Hervidor de agua y té	50
IT	Manuale d'uso	Bollitore di acqua e tè	62
DK	Brugsanvisning	Te og vand kedel	74
SE	Bruksanvisning	Te- och vattenkokare	85
FI	Käyttöohje	Teen- ja vedenkeitin	96
PL	Instrukcja obsługi	Czajnik do gotowania wody i parzenia herbaty	107
GR	Οδηγίες χρήσεως	Βραστήρας νερού και τσαγιού	119
RU	Руководство по эксплуатации	Электрический чайник для кипячения воды и заваривания чая	131

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

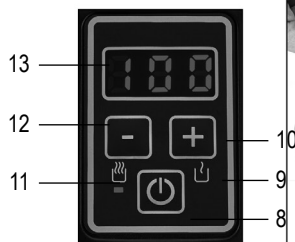
Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Tee-/Wasserkocher

Liebe Kundin, lieber Kunde,

lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Sicherheitshinweise**Gefahren für bestimmte Personen**

Für Kinder und Personen mit eingeschränkten Fähigkeiten besteht ein erhöhtes Verletzungsrisiko:

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie

Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial

von Kindern fernhalten.
Es besteht u.a.
Erstickenungsgefahr!

Gefahren durch Stromschlag

Da das Gerät mit elektrischem Strom betrieben wird, müssen die nachstehenden Hinweise beachtet werden, um einen Stromschlag zu vermeiden:

- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen

nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.

- Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.
- Aufgrund der hohen Leistung des Gerätes darf es nicht mit einem Verlängerungskabel benutzt werden.
- Den Netzstecker ziehen
 - nach jedem Gebrauch,
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker

anfassen.

- Den Netzstecker nicht mit nassen Händen anfassen.
- Der elektrische Kontakt am Sockel muss vor Spritzwasser geschützt werden.
- Den Wasserbehälter und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Der Wasserbehälter darf nur mit dem vorgesehenen Sockel betrieben werden.
- Den Wasserbehälter nur vom Sockel abnehmen oder aufsetzen, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr

- Die Gehäuseoberflächen sind bei und nach dem Betrieb heiß.
- Den Wasserkocher

nur unter Aufsicht mit reinem Wasser betreiben. Unbedingt die Min- (0.5 l) und Max-Markierungen (1.5 l zur Teezubereitung bzw. 1.7 l zum Wasser erhitzen) für die Füllmenge beachten. Bei Überfüllung kann kochendes Wasser herauspritzen.

- Den Teefilter entnehmen, wenn nur Wasser gekocht werden soll.
- Bereits zubereiteten Tee auf maximal 70 ° erhitzen. Er darf nicht zum Kochen gebracht werden, da die Flüssigkeit sonst überschäumen kann!
- Auch auf austretenden Dampf im Deckelbereich achten und den Wasserkocher bei Betrieb nur im Griffbereich berühren.
- Der Deckel muss beim

Kochvorgang und beim Ausschütten geschlossen bleiben.

Gefahren durch mangelnde Hygiene

Durch mangelnde Hygiene können sich Keime im Gerät bilden:

- Das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme gründlich reinigen.
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät regelmäßig entkalken und bei Bedarf den Wasserbehälter mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Nähere Hinweise dazu dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.

Gefahren für das Gerät

Durch unsachgemäßen Gebrauch können Schäden am Gerät entstehen:

- Das Gerät immer erst abkühlen lassen, bevor frisches Wasser eingefüllt wird.
- Das Gerät nur auf einer ebenen, trockenen, rutschfesten und wärmebeständigen Oberfläche benutzen, die nicht mit den Gummifüßen reagiert.
- Das Gerät darf während der Inbetriebnahme nicht unter Hängeschränken stehen, da der Dampf sich darunter stauen kann.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen.
- Die Anschlussleitung darf nicht geknickt oder eingeklemmt werden.
Weder die Anschlussleitung

noch das Gerät dürfen
äußerer Hitzeeinwirkung
ausgesetzt werden.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Das Gerät dient ausschließlich zum Erhitzen von klarem, frischem Trinkwasser zur Zubereitung von Heißgetränken.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen für Mitarbeiter in Läden,

- Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
- in landwirtschaftlichen Betrieben,
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.
- Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!

Bei defektem Gerät

Der Gebrauch eines defekten Gerätes kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen:

- Das Gerät vor jeder Benutzung auf Schäden untersuchen. Ein defektes Gerät darf nicht benutzt werden.
- Im Falle eines Defekts

unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung dürfen nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden.

Aufbau und Lieferumfang

1. Deckeleinsatz
2. Deckel
3. Wasserbehälter
4. Griff
5. Anschlussleitung mit Netzstecker
6. Sockel
7. Teefilter

Bedienfeld

8. Ein-/Aus-Taster 
9. Kontrollleuchte *Erhitzen* 
10. Taste *Temperatur* 
11. Kontrollleuchte *Warmhalten* 
12. Umschalt-Taste *Warmhalten/Erhitzen* 
13. Display

Überhitzungsschutz

Der fest eingestellte Temperaturregler schützt den Heizkörper vor Überhitzung, falls das Gerät versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde oder die Heizplatte

verkalkt ist. Das Gerät lässt sich dann nicht einschalten. Den Wasserkocher erst abkühlen lassen und evtl. entkalken, bevor er erneut betrieben wird.

Temperaturwahl

Mithilfe der Taste *Temperatur*  im Bedienfeld kann die Temperatur für die gewünschte Teesorte ausgewählt werden.

Zubereitungstemperatur

Wir empfehlen folgende

Zubereitungstemperaturen:

Grüner Tee : 70-80 °C

Weißer Tee : 80 °C

Oolong Tee : 90 °C

Schwarzer Tee : 100 °C

Kräutertee : 100 °C

Bitte dazu auch die

Zubereitungshinweise des Tee-Herstellers beachten!

- Die aktuelle Temperatur des Wassers im Wasserbehälter (≥ 20 °C) wird im Display angezeigt.
- Durch mehrfaches Drücken der Taste *Temperatur*  kann die gewünschte Temperatur in 5er Schritten erhöht werden.
- Wird eine Temperatur gewählt die unterhalb der Temperatur im Wasserbehälter liegt, kann das Gerät nicht gestartet werden und es ertönen drei Signaltöne.
- Temperaturen unter 40 °C können nicht ausgewählt werden.

Automatische Abschaltung

Der Wasserkocher schaltet sich ca. 15 Minuten nach der letzten Bedienung automatisch ab, sofern er sich nicht im Warmhalte Modus befindet.

Im Warmhalte Modus schaltet sich der Wasserkocher nach ca. 30 Minuten ab.

Vor der ersten Inbetriebnahme

- Das Gerät auspacken und alle Verpackungsmaterialien vom Gerät entfernen.
- Aus hygienischen Gründen die erste Kochfüllung des neuen Wasserkochers mit eingesetztem Teefilter wegschütten.

Bedienung

Wasser erhitzen

- Den Wasserbehälter vom Sockel nehmen, den Deckeleinsatz gegen den Uhrzeigersinn entriegeln (**UNLOCK**) und abnehmen.
- Die gewünschte Wassermenge in den Wasserbehälter füllen. Bitte die **Min-** (0.5 l) und **Max-**Markierungen (1.7 l zum Wassererhitzen) für die Füllmenge beachten.
- Den Deckeleinsatz aufsetzen und im Uhrzeigersinn verriegeln, bis er hörbar einrastet (**LOCK**).
- Den Wasserbehälter wieder auf den Sockel setzen.
- Den Netzstecker einstecken.
- Es ertönt ein Signalton und im Display wird zunächst **C** und dann die aktuelle Temperatur des Wassers im Wasserbehälter angezeigt. Die Kontrollleuchte *Erhitzen*  blinkt. Das Gerät befindet sich im Stand-by-Betrieb.

- Mit der Taste *Temperatur*  die gewünschte Temperatur auswählen. Mit dem Ein-/Aus-Taster  bestätigen. Die Kontrollleuchte  leuchtet. Im Display wird zunächst die ausgewählte Temperatur und danach die erreichte Temperatur angezeigt.
- Das Gerät erhitzt das Wasser und schaltet sich ab, sobald die ausgewählte Temperatur erreicht ist. Es ertönen drei Signaltöne und die Kontrollleuchte  erlischt.
- Der Vorgang kann jederzeit durch Drücken des Ein-/Aus-Tasters  unterbrochen werden. Das Gerät befindet sich wieder im Stand-by-Betrieb.
- Zum Ausgießen den Wasserbehälter vom Sockel nehmen.
- Der Deckel muss beim Ausgießen geschlossen bleiben, damit kein heißer Dampf austritt.
- Nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Kein Restwasser im Wasserbehälter lassen.

Quick-Boil Funktion

Wird der Wasserbehälter auf den Sockel gesetzt und danach die Taste  gedrückt, wird das Wasser ohne weitere Temperatureinstellung auf 100 °C erhitzt.

Tee zubereiten

- Den Wasserbehälter vom Sockel nehmen, den Deckeleinsatz gegen den Uhrzeigersinn entriegeln (**UNLOCK**)

und abnehmen. Den Teefilter herausnehmen.

- Die gewünschte Wassermenge in den Wasserbehälter füllen. Bitte die **Min-** (0.5 l) und **Max-**Markierungen (1.5 l zur Teezubereitung) für die Füllmenge beachten.
- Das Wasser erhitzen, wie unter *Wasser erhitzen* beschrieben.
- Den Teefilter mit der gewünschten Menge Tee füllen.
- Sobald drei Signaltöne ertönen und die Kontrollleuchte  erlischt, den Deckeleinsatz durch Drehung gegen den Uhrzeigersinn lösen und aus dem Deckel herausnehmen. **Dabei besonders vorsichtig vorgehen und auf austretenden Wasserdampf achten! Gegebenenfalls Topflappen benutzen!**
- Den Teefilter in den Wasserbehälter einsetzen. Dabei die Aussparung im Deckel des Wasserbehälters beachten und den Griff des Teefilters parallel zum Griff des Wasserkochers ausrichten.
- Den Deckeleinsatz aufsetzen und den Tee wie gewünscht ziehen lassen.

Ziehzeiten

Die optimalen Ziehzeiten sind abhängig von den verwendeten Teesorten und dem persönlichen Geschmack.

Wir empfehlen folgende Ziehzeiten:

Grüner Tee	: 2-3 Minuten
Weißer Tee	: 2-3 Minuten
Oolong Tee	: 3 Minuten
Schwarzer Tee	: 2-5 Minuten
Kräutertee	: 4-6 Minuten

- Nachdem der Tee wie gewünscht gezogen hat, den Filter entnehmen und vorsichtig auf einer wärmebeständigen Unterlage absetzen.
- Den Deckeleinsatz auf den Wasserbehälter setzen und durch Drehung im Uhrzeigersinn verschließen.

Warmhaltefunktion

- Das Gerät ist mit einer Warmhaltefunktion ausgestattet.
- Zum Aktivieren der Warmhaltefunktion zunächst die Taste  drücken.
- Die Kontrollleuchte *Warmhalten*  blinkt.
- Mithilfe der Taste  eine Temperatur zwischen 40 und 95 ° auswählen.
- Dann mit  bestätigen.
- Die Kontrollleuchten  und  leuchten.
- Das Gerät erhitzt das Wasser und schaltet sich ab, sobald die ausgewählte Temperatur erreicht ist. Es ertönen drei Signaltöne und die Kontrollleuchte  erlischt.
- Das Wasser wird für ca. 30 Minuten warmgehalten.
- Wird der Wasserbehälter vom Sockel genommen, erlischt die Funktion.

Kabelaufwicklung

Auf der Unterseite des Sockels befindet sich eine Kabelaufwicklung. Die Kabelaufwicklung dient zur Aufbewahrung oder Begrenzung der Kabellänge.

Entkalken

- Je nach Kalkgehalt des Wassers bilden sich Kalkrückstände auf der Heizplatte. Aus diesem Grund den Wasserkocher regelmäßig entkalken.

- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Zum Entkalken eignet sich eine Mischung aus einem halben Liter Wasser und 40 ml Essigessenz:
 - Die Entkalkerlösung einfüllen,
 - wie gewohnt aufkochen,
 - kurz einwirken lassen.
 - Zur Reinigung den Wasserbehälter mit klarem Wasser ausspülen.
- Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und den Wasserkocher abkühlen lassen.
- Aus Gründen der elektrischen Sicherheit den Wasserbehälter und den Sockel niemals in Flüssigkeiten tauchen und nicht unter fließendem Wasser reinigen.
- Zur Reinigung genügt ein angefeuchtetes Tuch.
- Zur leichten Reinigung des Innenraums kann der Deckel abgenommen werden.
- Den Teefilter im Spülwasser reinigen oder während des Entkalkens im Wasserbehälter belassen.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel oder harte Bürsten verwenden.

- Verfärbungen am Gerät und Teefilter sowie Geruch der Einzelteile nach der verwendeten Teesorte können vorkommen. Diese lassen sich durch regelmäßiges Reinigen vermindern, aber nicht komplett vermeiden.

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Hilfe bei Problemen

Problem	Ursache	Abhilfe
Das Gerät hat keine Funktion.	Netzstecker nicht eingesteckt.	Netzstecker in Steckdose stecken.
	Steckdose ist defekt.	Funktion der Steckdose mit anderem Gerät überprüfen.
	Gerät ist nicht korrekt auf der Basis aufgesetzt.	Gerät richtig aufsetzen.
	Der Temperaturregler hat abgeschaltet.	Das Gerät abkühlen lassen und ggf. entkalken.
Das Gerät erhitzt das Wasser nicht und Signaltöne ertönen.	Die Temperatur des Wassers im Wasserbehälter ist höher als die ausgewählte Temperatur.	Höhere Temperatur auswählen.
Das Aufheizen dauert länger als gewöhnlich.	Das Gerät ist verkalkt.	Gerät entkalken (siehe <i>Entkalken</i>).
Das Gerät heizt laut auf.	Das Gerät ist verkalkt.	Gerät entkalken (siehe <i>Entkalken</i>).
Dauerhafte Anzeige eines Fehlercodes E... im Display.	Das Gerät hat einen elektrischen Defekt.	Unseren Kundendienst kontaktieren.

Wenn das Problem nicht mithilfe der Tabelle gelöst werden konnte, unseren Kundendienst kontaktieren. Die Kontaktdaten befinden sich im Anhang der Anleitung.

Technische Daten

Geräteart, Art.Nr.	Glas-Tee-/Wasserkocher 3477
Spannung	220-240 V~, 50-60 Hz
Leistung	1850 - 2200 Watt
Abmessungen (B x H x T)	24 x 26 x 15 cm
Gewicht	1,4 kg
Kennzeichnung	
	Nicht im Hausmüll entsorgen
	Das Gerät entspricht den EU-Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.
UNLOCK	Deckeleinsatz entriegeln.
LOCK	Deckeleinsatz verriegeln.

Tea and water kettle

Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by those familiar with the instructions below.

Important safety instructions

Danger to certain categories of persons

There is an increased risk of injury for children and for people with reduced capabilities:

- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental

capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential

source of danger, e.g. of suffocation.

Risk of electric shock

The device is powered by electricity, and so there is always a risk of electric shock. The following precautions are therefore to be taken:

- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- The appliance should only be connected to a socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.
- Because the kettle uses high power, it must not be operated with any type of extension cable.
- Always remove the plug from the wall socket
 - after use,
 - in case of any malfunction,
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not touch the plug with wet hands.

- The electrical connections in the base must be protected at all times against possible contact with water.
 - Do not clean the water container and the base with liquids and do not immerse them; do not clean under running water.
 - The kettle may only be operated with the base provided with the appliance.
 - Never remove the water container from the base (or replace it) while the appliance is switched on.
- Danger of burns and scalding**
- The exterior surfaces become hot during use and will remain so for some time afterwards.
 - Do not leave the kettle unattended during operation. Use only pure water when filling the container to the desired level, observing the **Min.** (0.5 l) and **Max.** (1.5 l for tea or 1.7 l for water only) markings. Overfilling the container may cause danger if boiling water is forced out.
 - For boiling water only, always remove the tea filter.
 - Do not exceed to 70 °C when re-heating tea.
- Caution:** Do not bring to a boil, as the liquid may foam over.
- Also beware of the danger of scalding from hot steam being emitted. Therefore, do not touch any parts of the appliance except the handle during use.
 - During the boiling process

and when pouring out hot water, the lid must be kept closed at all times.

Lack of hygiene

Lack of hygiene may result in germs forming inside the appliance:

- Clean the appliance thoroughly before using it for the first time.
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- The appliance must be descaled at regular intervals. Clean the water container as necessary with a damp cloth.
- Detailed information on cleaning the appliance can be found in the section *Cleaning and care*.

Danger of damage to the unit

Incorrect handling of the appliance can cause damage:

- Always let the appliance cool down first before re-filling with fresh water.
- Always place the unit on a dry, level, non-slip and heat-resistant surface, which is impervious to contact with the rubber feet.
- Do not operate the appliance below a hanging cupboard or similar object; there is a risk that escaping steam may be trapped underneath.
- Do not let the power cord hang free.
- Do not kink or pinch the power cord. Keep both the cord and the appliance

itself well away from heat sources (eg hot-plates, gas flames).

Intended use

- The appliance must only be used for heating clean, fresh water and for making hot beverages.
- Any use other than that described in these instructions must be considered improper and may lead to personal injury or material damage.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,

- in bed-and breakfast type environments.

- Do not leave the appliance unattended while connected.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.

In case of a defective appliance

A defective appliance can cause material damage and injury:

- Check the appliance for damage before every use. Do not operate if the appliance shows any sign of damage.
- In the event that you detect damage, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Repairs to this appliance or its power cord must only be

carried out by our customer service.

Overview and parts included

1. Lid insert
2. Lid
3. Water container
4. Handle
5. Power cord with plug
6. Base
7. Tea filter

Control panel

8. On/Off button 
9. Indicator light *Heating-up* 
10. *Temperature* button 
11. Indicator light *Keeping-warm* 
12. Selector button *Keeping-warm / Heating-up* 
13. Display

Thermal safety cut-out

The pre-set thermal safety cut-out protects the heating element from overheating should the appliance be erroneously switched on without any water, or if the heating plate is calcified. If the safety cut-out has been activated, the appliance cannot be switched on again. In such a case, the appliance must be allowed to cool down, or must be descaled, before it is switched on again.

Temperature selection

The appropriate temperature for the particular type of tea can be selected using the Temperature button  on the control panel.

Water temperatures for making tea

We recommend the following temperatures:

Green tea	: 70-80 °C
White tea	: 80 °C
Oolong tea	: 90 °C
Black tea	: 100 °C
Herbal tea	: 100 °C

Note: Please also refer to the tea manufacturer's instructions.

- The current water temperature in the container (≥ 20 °C) is shown on the display.
- Pressing the *Temperature* button  repeatedly increases the temperature selection in 5-degree steps.
- If the current temperature inside the container exceeds the temperature selected, the appliance cannot be started; in this case, a sequence of three beep signals is heard.
- Temperatures below 40 °C cannot be selected.

Automatic switch-off

Unless the keep-warm function has been selected, the kettle will switch off automatically around 15 minutes after the last operation.
In the keep-warm mode, it switches off after 30 minutes.

Before using for the first time

- Unpack the appliance completely and remove all packaging materials.
- To clean the kettle, boil (with the tea filter in place) and discard the first filling of water.

Operation

Heating water

- Remove the water container from its base; then turn the lid insert anti-clockwise (**UNLOCK**) and take it off.
- Fill the container with water to the desired level, observing the **Min** (0.5 l) and **Max** (1.7 l for heating water) markings.
- Replace the lid insert and turn clockwise (**LOCK**) until it is heard locking into place.
- Place the container back on its base.
- Insert the plug into a suitable wall socket.
- A beep signal is heard and the display shows **C**, followed by the current water temperature inside the container. The indicator light *Heating-up*  starts flashing. The appliance is now in Stand-by mode.
- Use the *Temperature* button  to set the desired temperature, and then confirm by pressing the On/Off button . The indicator light  comes on. The display shows the selected temperature, followed by the current temperature.
- The heating process begins. Once the pre-set temperature has been reached, the appliance is automatically switched off; three short beep signals are heard

- and the indicator light  goes out.
- The boiling process may be interrupted by pressing the On/Off button . The appliance is now in Stand-by mode.
- To pour hot water, remove the container from its base.
- To prevent hot steam from being emitted, ensure that the lid remains closed while pouring out the water.
- Remove the plug from the wall outlet after use.
- Do not leave any residual water in the container.

Quick-Boil function

When placing the water container onto the base and pressing the  button, the water is heated to 100 °C without the need to set a temperature.

Making tea

- Remove the water container from its base, turn the lid insert anti-clockwise (**UNLOCK**) and take it off. Take out the tea filter.
- Fill the container with water to the desired level, observing the **Min** (0.5 l) and **Max** (1.5 l for making tea) markings.
- Heat up the water as described in the section *Heating water*.
- Put the required amount of tea into the tea filter.
- Once three beep-signals are heard and the indicator light  goes out, release the lid insert by turning it anti-clockwise and remove it. **Caution: Take special care, as hot steam may be emitted! If necessary, use oven gloves.**

- Fit the tea filter in the container, observing the recess in the container lid; the tea filter handle must be aligned with the water container handle.
- Replace the lid insert and allow the tea to steep as desired.
- Once the required steeping time has elapsed, remove the filter and place it carefully on a heat-resistant surface.
- Replace the insert in the container lid and close it by turning clockwise.

Infusion times

The optimal infusion times largely depend on the type of tea used and on personal taste.

We recommend the following times

Green tea	: 2-3 minutes
White tea	: 2-3 minutes
Oolong tea	: 3 minutes
Black tea	: 2-5 minutes
Herbal tea	: 4-6 minutes

Keep-warm function

- The kettle comes with a keep-warm function.
- To activate this function, first press the  button.
- The indicator light *Keeping-warm*  starts flashing.
- Use the *Temperature* button  to select a temperature between 40 and 95 °.
- Press  to confirm.
- The indicator lights  and  come on.
- The appliance heats up the water and switches off automatically once the selected temperature is reached. Three beep signals are heard and the indicator

light  goes out.

- The water is kept warm for about 30 minutes.
- This function is automatically cancelled once the water container is removed from the base.

Power cord wind-up storage

The wind-up power cord storage under the base allows the length of the power cord to be limited during use and to be stored.

Descaling

- Depending on the water quality in your area, lime deposits may build up on the heating element. It is advisable to remove any such deposits at regular intervals.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A mixture of 0.5 litres of water and 40 ml of vinegar essence is suitable.
 - Pour the descaler in.
 - Switch the appliance on and let the solution reach boiling point.
 - Leave it to take effect for a short period.
 - To clean the container after descaling, rinse thoroughly with clean water.
- During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- Do not pour descalers down enamel-coated sinks.

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the water container and the base with liquids and do not immerse them. Do not clean under running water.
- For cleaning, a slightly damp, lint-free cloth may be used.
- The lid can be removed to allow the interior to be cleaned.
- The tea filter may be cleaned under running hot water, or can be left inside the container during descaling.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions, and do not use hard brushes for cleaning.
- Depending on the type of tea used, certain discoloration and odour may occur from the appliance or tea filter. These effects may be minimised by regular cleaning, but cannot be completely avoided.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Trouble shooting

Problem	Cause	Remedy
Functions cannot be activated.	Appliance is not plugged in.	Connect appliance to mains.
	Socket is defective.	Check the socket with a different appliance.
	Appliance is not placed on base correctly.	Position it properly.
	Safety cut-out is activated.	Appliance needs to cool down or be descaled.
Water doesn't heat up, and beep signals are heard.	The water container temperature is higher than that selected.	Select a higher temperature.
Heating-up takes longer than expected.	Build-up of scale deposits.	Descale the appliance (see <i>Descaling</i>).
Increased noise during heating.	Build-up of scale deposits.	Descale the appliance (see <i>Descaling</i>).
Display shows continuous error code E....	Electrical fault in the appliance.	Contact our Customer Service.

Should you be unable to solve the problem using the table, please contact our Customer Service. The contact data can be found in the appendix to this manual.

Technical specifications

Device category, Art. no.	Tea and Water Kettle, glass 3477
Voltage	220-240 V~, 50-60 Hz
Output	1850 - 2200 W
Dimensions (W x H x D)	24 x 26 x 15 cm
Weight	1,4 kg
Special markings	
	Do not dispose of in domestic garbage
	This product complies with all binding CE labelling directives.
UNLOCK	Lid insert release
LOCK	Lid insert lock

Bouilloire eau-thé

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé uniquement par les personnes ayant pris connaissance des conditions d'utilisation ci-dessous.

Consignes de sécurité importantes**Mesures de précaution pour certaines catégories de personne**

Il existe un risque accru de blessure pour les enfants et les personnes aux capacités réduites :

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à

partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et s'ils sont supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- **Attention** : Tenez

les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.

Risque de choc électrique

L'appareil est alimenté par l'électricité, et le risque de choc électrique existe en permanence. Les précautions suivantes doivent donc être prises :

- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une

force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Cet appareil ne doit être branché que sur une prise de courant installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- En raison de la consommation élevée d'énergie de la bouilloire, elle ne doit pas être utilisée avec n'importe quelle rallonge électrique.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale
 - après l'emploi,
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - avant de nettoyer l'appareil.

- Ne pas débrancher l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne touchez pas la fiche avec des mains mouillées.
- Les connexions électriques dans le socle doivent être protégées en permanence contre tout contact éventuel avec l'eau.
- Ne pas nettoyer le réservoir d'eau et le socle avec des liquides et ne pas les immerger ; abstenez-vous de laver ceux-ci à l'eau courante.
- La bouilloire sera utilisée exclusivement avec le socle fourni.
- N'enlevez jamais de son socle (ou remettez en place) le réservoir d'eau quand l'appareil est branché.

Risque de brûlure ou d'ébouillantage

- Les surfaces extérieures deviennent chaudes pendant l'utilisation et le restent quelque temps après.
- Ne laissez pas la bouilloire sans surveillance pendant qu'elle est en fonction. Utilisez exclusivement de l'eau pure et observez toujours les repères de niveau **minimal** (0,5 l) / **maximal** (uniquement 1,5 l pour le thé ou 1,7 l pour l'eau) de l'eau lors du remplissage du réservoir d'eau. Le remplissage excessif du réservoir pourrait s'avérer dangereux car il risque d'entraîner un échappement d'eau bouillante.
- Pour uniquement faire bouillir de l'eau, retirez

toujours le filtre à thé.

- Ne pas dépasser 70 °C en réchauffant le thé.
- Attention :** Ne pas faire bouillir, le liquide en ébullition pourrait déborder.
- Prenez garde également à la vapeur brûlante s'échappant de la bouilloire car elle risque de vous ébouillanter. Abstenez-vous par conséquent de toucher pendant l'emploi toute partie de l'appareil, sauf sa poignée.
 - Le couvercle doit toujours rester fermé pendant le processus d'ébullition et lorsque vous versez l'eau bouillante.

Manque d'hygiène

Le manque d'hygiène peut entraîner la formation de bactéries à l'intérieur de l'appareil :

- Nettoyez soigneusement l'appareil avant de l'utiliser pour la première fois.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- L'appareil doit être détartré régulièrement. Si nécessaire, nettoyez le réservoir d'eau avec un chiffon humide.
- Des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil se trouvent dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Risque de dommage matériel

La mauvaise utilisation de l'appareil peut entraîner des dommages :

- Laissez toujours d'abord

refroidir l'appareil avant de le remplir à nouveau d'eau fraîche.

- Placez toujours l'appareil sur une surface sèche, plane, antidérapante, résistant à la chaleur et qui ne craint pas le contact avec les pieds en caoutchouc.
- Ne pas utiliser l'appareil sous un placard mural ou autre objet similaire, au risque de bloquer le bon échappement de la vapeur.
- Ne pas laisser pendre le cordon.
- Ne pas entortiller ou pincer le cordon d'alimentation. Tenez le cordon d'alimentation et l'appareil à l'écart des sources de chaleur (par exemple plaques de cuisson et flammes de gaz).

Utilisation correcte

- Cet appareil doit être utilisé uniquement pour faire chauffer de l'eau claire et fraîche et pour préparer des boissons chaudes.
- L'usage de tout aliment autre que ceux donnés dans ce mode d'emploi doit être considéré comme inadéquat et peut occasionner des blessures corporelles ou des dommages matériels.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients

- des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
- des environnements de type chambres d'hôtes.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.

En cas d'appareil défectueux

Un appareil défectueux peut entraîner des dommages matériels ou des blessures :

- Vérifiez l'appareil afin de détecter tout signe de dommage avant chaque utilisation. Ne pas faire fonctionner si l'appareil montre des signes de dommage.

- En cas de dommage, veuillez contacter notre service clientèle par téléphone ou par email (voir appendice).
- Les réparations sur l'appareil ou son cordon d'alimentation doivent être effectuées uniquement par notre service clientèle.

Aperçu et pièces incluses

1. Système de verrouillage du couvercle
2. Couvercle
3. Réservoir d'eau
4. Poignée
5. Cordon d'alimentation avec fiche
6. Socle
7. Filtre à thé

Panneau de commandes

8. Touche Marche/Arrêt 
9. Témoin lumineux *Chauffe* 
10. Touche *Température* 
11. Témoin lumineux *Maintien au chaud* 
12. Touche *Maintien au chaud / Chauffe* 
13. Affichage

Coupure thermique automatique

Le dispositif de coupure thermique préréglé empêche la résistance de surchauffer au cas où l'appareil serait mis en service à vide, ou si la résistance est entartrée. Lorsque le dispositif de coupure thermique est activé, l'appareil ne peut pas être à nouveau mis en marche. Dans ce cas, laissez refroidir l'appareil ou détartrez-le avant de le remettre en marche.

Sélection de la température

La température convenant à un type de thé particulier peut être sélectionnée à l'aide de la touche *Température*  sur le panneau de commandes.

Températures de l'eau pour préparer le thé

Nous recommandons les températures suivantes :

Thé vert : 70-80 °C

Thé blanc : 80 °C

Thé Oolong : 90 °C

Thé noir : 100 °C

Tisanes : 100 °C

Remarque : Veuillez également vous référer aux instructions du producteur de thé.

- La température actuelle de l'eau dans l'appareil (≥ 20 °C) est affichée.
- Appuyez de façon répétée sur la touche *Température*  pour augmenter la température par plages de 5 degrés.
- L'appareil ne peut être mis en marche si la température de l'eau à l'intérieur du réservoir dépasse la température

sélectionnée ; dans ce cas, trois signaux sonores sont émis.

- Les températures en-dessous de 40 °C ne peuvent pas être sélectionnées.

Arrêt automatique

À moins que la fonction maintien au chaud n'ait été sélectionnée, la bouilloire s'arrête automatiquement environ 15 minutes après la dernière utilisation.

En mode maintien au chaud, l'appareil s'arrête au bout de 30 minutes.

Avant la première utilisation

- Sortez entièrement l'appareil de son emballage et retirez tous les matériaux d'emballage.
- Pour nettoyer la bouilloire, faites chauffer (filtre à thé en place) de l'eau puis jetez-la.

Fonctionnement

Faire chauffer de l'eau

- Retirez le réservoir d'eau de son socle ; puis tournez le système de verrouillage du couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (**UNLOCK/ DÉVERROUILLAGE**) et retirez-le.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau désiré, tout en respectant les repères **Min** (0,5 l) et **Max** (1,7 l pour faire chauffer de l'eau) de remplissage.
- Remplacez le système de verrouillage du couvercle et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre (**LOCK/ VERROUILLAGE**) jusqu'à ce que vous l'entendiez se verrouiller.
- Posez la bouilloire sur son socle.

- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Un signal sonore est émis et le panneau affiche **C**, suivi de la température actuelle de l'eau à l'intérieur de la bouilloire. Le témoin lumineux *Chauffe*  commence à clignoter. L'appareil est à présent en mode Stand-by.
- Servez-vous de la touche *Température*  pour régler la température désirée, puis confirmez en appuyant sur la touche marche/arrêt . Le témoin lumineux  s'allume. L'écran affiche la température sélectionnée, suivie de la température actuelle.
- Le processus de chauffe commence. Une fois la température préréglée atteinte, l'appareil s'arrête automatiquement ; trois brefs signaux sonores sont émis et le témoin lumineux  s'éteint.
- L'ébullition de l'eau peut être interrompue en appuyant sur le bouton marche/arrêt . L'appareil est à présent en mode stand-by.
- Pour verser l'eau chaude, retirez le réservoir de son socle.
- Pour empêcher l'échappement de la vapeur brûlante, veillez à maintenir le couvercle fermé pendant que vous versez l'eau.
- Après utilisation, débranchez la fiche de la prise murale.
- Ne laissez pas d'eau dans le réservoir.

Fonction chauffe rapide

Lorsque le réservoir d'eau est posé sur son socle et que le bouton  est enfoncé, l'eau est chauffée à 100 °C sans que la température ait besoin d'être sélectionnée.

Préparer le thé

- Retirez la bouilloire de son socle, tournez le système de verrouillage du couvercle dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (**UNLOCK/ DÉVERROUILLAGE**). Retirez le filtre à thé.
- Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au niveau désiré en respectant les repères **Min** (0,5 l) et **Max** (1,5 l) pour préparer le thé) de remplissage.
- Faites chauffer l'eau, tel indiqué au paragraphe *Faire chauffer de l'eau*.
- Mettez la quantité requise de thé dans le filtre à thé.
- Une fois que les trois signaux sonores ont été émis et que le témoin lumineux  s'éteint, déverrouillez le système de verrouillage du couvercle en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre puis retirez-le. **Attention : Faites très attention car de la vapeur brûlante s'échappe. Si nécessaire, utilisez une manique.**
- Placez le filtre à thé dans la bouilloire en le plaçant dans le renforcement dans le couvercle de la bouilloire ; la poignée du filtre à thé doit être alignée avec la poignée de la bouilloire.
- Remplacez le système de verrouillage du couvercle et laissez infuser le thé selon le temps désiré.

- Une fois que le temps d'infusion du thé s'est écoulé, retirez le filtre et posez-le avec précaution sur une surface résistant à la chaleur.
- Remplacez le système de verrouillage dans le couvercle et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre.

Temps d'infusion

Le temps d'infusion optimal dépend principalement du type de thé utilisé et du goût personnel.

Nous recommandons les temps suivants :

Thé vert	: 2-3 minutes
Thé blanc	: 2-3 minutes
Thé Oolong	: 3 minutes
Thé noir	: 2-5 minutes
Tisane	: 4-6 minutes

Fonction maintien au chaud

- La bouilloire est équipée d'une fonction maintien au chaud.
- Pour activer cette fonction, appuyez d'abord sur la touche .
- Le témoin lumineux *Maintien au chaud*  commence à clignoter.
- À l'aide de la touche *Température*  sélectionnez la température entre 40 et 95 °.
- Appuyez sur la touche  pour confirmer.
- Les témoins lumineux  et  s'allument.
- L'appareil chauffe l'eau et s'éteint automatiquement une fois que la température sélectionnée est atteinte. Trois signaux sonores sont émis et le témoin lumineux  s'éteint.

- L'eau est maintenue au chaud pendant environ 30 minutes.
- Cette fonction est automatiquement annulée lorsque la bouilloire est retirée de son socle.

Logement du cordon d'alimentation

Le rangement du cordon d'alimentation à enroulement sous le socle permet de gérer la longueur du cordon pendant l'utilisation ainsi que son rangement.

Détartrage

- Selon la qualité de l'eau de votre quartier, des dépôts calcaires risquent de s'accumuler. Il est conseillé d'éliminer ces dépôts à intervalles réguliers.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Un mélange de 0,5 litre d'eau pour 40 ml d'essence de vinaigre est approprié.
 - Versez le détartrant dans la bouilloire.
 - Allumez l'appareil et laissez la solution atteindre le point d'ébullition.
 - Laissez-la reposer pendant quelques instants pour lui permettre d'agir.
 - Pour nettoyer le réservoir après tout détartrage, rincez-le soigneusement à l'eau claire.
- Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.

Entretien et nettoyage

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer le réservoir d'eau et le socle avec des liquides et ne pas les immerger. Abstenez-vous de laver ceux-ci sous un robinet d'eau courante.
- La surface externe du boîtier pourra être nettoyée avec un chiffon non pelucheux, légèrement humide.
- Le couvercle peut être retiré pour permettre le nettoyage de l'intérieur.
- Le filtre à thé peut être nettoyé à l'eau courante chaude ou peut être laissé à l'intérieur de la bouilloire pendant le détartrage.
- N'utilisez pour le nettoyage aucun produit d'entretien abrasif ou concentré et n'utilisez aucune brosse dure.
- En fonction du type de thé utilisé, une certaine décoloration et odeur peuvent se produire dans l'appareil ou le filtre à thé. Ces effets peuvent être minimisés grâce à un nettoyage régulier mais ne sont pas totalement évitables.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Résolutions des problèmes

Problème	Cause	Solution
Les fonctions ne peuvent pas être activées.	L'appareil n'est pas branché.	Branchez l'appareil sur le secteur.
	La prise de courante est défectueuse.	Vérifiez que la prise de courant fonctionne en branchant un appareil différent.
	L'appareil n'est pas correctement posé sur son socle.	Reposez correctement l'appareil sur son socle.
	Le dispositif de coupure thermique est activé.	L'appareil a besoin de refroidir ou d'être détartré.
L'eau ne chauffe pas, des signaux sonores sont émis.	La température de l'eau dans l'appareil est plus élevée que la température sélectionnée.	Sélectionnez une température plus élevée.
Le processus de chauffe dure plus longtemps que prévu.	Détartrage nécessaire.	Détartrez l'appareil (voir <i>Détartrage</i>).
L'appareil devient plus bruyant pendant le processus de chauffe.	Détartrage nécessaire.	Détartrez l'appareil (voir <i>Détartrage</i>).
L'écran affiche le code erreur E en continu	Défectuosité électrique dans l'appareil.	Contactez notre Service Clientèle.

Dans le cas où vous ne pouvez résoudre le problème à l'aide de ce tableau, veuillez contacter notre Service Clientèle. Les coordonnées se trouvent dans l'appendice de ce mode d'emploi.

Caractéristiques techniques	
Catégorie d'appareil, Art.-No.	Bouilloire eau-thé, en verre 3477
Tension de service	220-240 V~, 50-60 Hz
Puissance	1850 - 2200 W
Dimensions (L x H x P)	24 x 26 x 15 cm
Poids	1,4 kg
Marquages particuliers	
	Ne pas jeter avec les ordures ménagères
	Ce produit est en conformité avec toutes les directives relatives au marquage "CE".
UNLOCK	Déverrouillage du système de verrouillage du couvercle
LOCK	Verrouillage du système de verrouillage du couvercle

Thee en waterkoker

Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de onderstaande instructies.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Gevaar voor bepaalde categorieën van personen

Er is een verhoogd risico voor letsel aan kinderen en personen met verminderde capaciteiten:

- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud)

en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.

- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.

Gevaar voor elektrische schokken

Het apparaat werkt op elektriciteit, dus is er altijd het risico van een elektrische schok. De volgende voorzorgsmaatregelen moeten daarvoor getroffen worden:

- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als gelijk welk hulpstuk dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is

gevalLEN, of wanneer men met overdadige kracht aan het **netsnoer** getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.

- Dit apparaat mag alleen aangesloten worden op een stopcontact wat volgens de voorschriften geïnstalleerd is. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.
- Vanwege het hoge energieverbruik van de waterkoker mag deze niet gebruikt worden met een verlengkabel.
- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:

- na gebruik,
- wanneer het apparaat niet werkt,
- wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- De stekker niet aanraken met natte handen.
- De elektrische aansluitingen in de basis moeten ten alle tijden beschermd worden tegen mogelijk contact met water.
- De waterkoker en de basis nooit met een vloeistof schoonmaken en nooit onderdompelen; niet onder stromend water schoonmaken.
- De waterkoker mag alleen gebruikt worden met de bijgeleverde sokkel (basis).
- Verwijder (of zet) de waterkoker nooit (terug

op) van de basis als het apparaat aanstaat.

Gevaar voor brandwonden

- De uitwendige oppervlaktes zullen heet worden tijdens gebruik en zullen voor een lange periode heet blijven.
- Laat de waterkoker tijdens werking niet onbeheerd achter; gebruik alleen zuiver water en let altijd op de **minimum** (0,5 l) / **maximum** (1,5 l voor thee of 1,7 l voor alleen water) markeringen wanneer men de waterkoker vult. Overvullen van de waterkoker kan gevaarlijk zijn vanwege kokend water wat uitgestoten kan worden.
- Wanneer u alleen water kookt, verwijder dan altijd het theefilter.
- Wanneer u thee opnieuw

opwarmt, doe dit dan tot maximaal 70 °C. **Let op:** Laat de thee niet koken; de vloeistof kan gaan schuimen en overkoken.

- Pas ook op voor verbranding door hete stoom wat uitgestoten kan worden. Daarom, tijdens gebruik, geen enkel ander deel van het apparaat aanraken behalve het handvat.
- Tijdens het kookproces en als heet water wordt uitgeschonken het deksel te allen tijde gesloten houden.

Slechte hygiëne

Slechte hygiëne kan resulteren in het ontstaan van bacteriën in het apparaat:

- Maak het apparaat helemaal schoon voordat het voor de eerste keer wordt gebruikt.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Het apparaat moet regelmatig ontkalkt worden. Wanneer nodig, de waterkoker schoonmaken met een vochtige doek.
- Gedetailleerde informatie over het schoonmaken van het apparaat vindt u in de paragraaf: *Onderhoud en schoonmaken*.

Gevaar voor beschadiging van het apparaat

Onjuist gebruik van het apparaat kan schade veroorzaken:

- Laat het apparaat altijd eerst afkoelen voordat deze weer met water gevuld wordt.
- Plaats het apparaat altijd op een droog, vlak, anti-slip en hittebestendig oppervlak, wat ongevoelig is voor het contact met de rubber voetjes.
- Gebruik dit apparaat niet onder overhangende kastjes of gelijkwaardige voorwerpen; er bestaat gevaar dat de stoom welke ontsnapt hieronder gevangen kan blijven.
- Laat het snoer nooit los hangen.

- Het netsnoer niet knikken of afklemmen. Houdt het snoer en het apparaat zelf goed uit de buurt van hittebronnen (bijv. kookplaten, gasvlammen).

Correct gebruik

- Dit apparaat mag alleen gebruikt worden voor het verhitten van kraanwater en voor het bereiden van warme dranken.
- Elk ander gebruik dan datgene wat in deze instructies beschreven is, moet als onjuist beschouwd worden en kan leiden tot persoonlijk letsel of materiële schade.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,

- in agrarische instellingen,
- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
- in bed and breakfast gasthuizen.
- Laat het apparaat nooit onbeheerd wanneer het is aangesloten op het stroomnet.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- Als er een beschadiging gevonden wordt, graag telefonisch of per email contact opnemen met onze afdeling klantenservice (zie bijlage).
- Reparaties aan dit apparaat of aan het netsnoer mogen alleen verricht worden door onze klantenservice.

Overzicht en inbegrepen onderdelen

1. Schroefdoop van deksel
2. Deksel
3. Waterkoker
4. Hendel
5. Stekker met snoer
6. Basis
7. Theefilter

Bedieningspaneel

8. Aan/Uit knop 
9. Indicatielampje *Opwarmen* 
10. *Temperatuurknop* 
11. Indicatielampje *Warmhouden* 
12. Selectieknop *Warmhouden / Opwarmen* 
13. Display

Bij een defect aan het apparaat

Een defect apparaat kan materiële schade en letsel veroorzaken:

- Controleer vóór elk gebruik het apparaat op beschadiging. Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is.

Thermische beveiliging

De vooraf ingestelde thermisch beveiliging beschermt het verwarmingselement tegen oververhitting in het geval dat het apparaat abusievelijk aangezet wordt zonder water, of als het verwarmingselement kalkaanslag heeft. Als de beveiligingsschakelaar geactiveerd is, kan de waterkoker niet meer aangezet worden.

Temperatuur selectie

De juiste temperatuur voor een specifieke soort thee kan geselecteerd worden door middel van de *temperatuurknop*  op het bedieningspaneel.

Watertemperaturen voor het maken van thee

Wij raden de volgende temperaturen aan:

Groene thee : 70-80 °C

Witte thee : 80 °C

Oolong thee : 90 °C

Zwarte thee : 100 °C

Kruidenthee : 100 °C

Opmerking: Raadpleeg ook de instructies van de theefabrikant.

- De actuele temperatuur van het water in de waterkoker wordt ($\geq 20\text{ °C}$) op het display getoond.
- Het herhaaldelijk drukken op de *temperatuurknop*  verhoogd de temperatuur selectie in stappen van 5 graden.
- Het apparaat kan niet in werking gezet worden wanneer de temperatuur in de waterkoker hoger is dan de

geselecteerde temperatuur; in dit geval luiden er drie pieptonen.

- Een temperatuur lager dan 40 °C kan niet geselecteerd worden.

Automatische uitschakeling

Tenzij de warmhoudfunctie geselecteerd is, zal de waterkoker ongeveer 15 minuten na het laatste gebruik automatisch uitschakelen.

In de warmhoud modus, schakelt hij na 30 minuten uit.

Voordat de waterkoker voor het eerst gebruikt wordt

- Pak het apparaat geheel uit en verwijder al het inpakmateriaal.
- Om de waterkoker schoon te maken, de eerste vulling water laten koken (met het theefilter geplaatst) en dan weggooien.

Werking

Water verwarmen

- Verwijder de watercontainer van de basis; draai dan de schroefdop van de deksel linksom (**UNLOCK/ONTGRENDELEN**) en neem deze eraf.
- Vul de waterkoker met water tot het gewenste niveau, met inachtneming van de **Min** (0.5 l) en **Max** (1.7 l voor het verwarmen van water) markeringen.
- Plaats de schroefdop van de deksel terug en draai deze rechtsom (**LOCK/VERGRENDELEN**) totdat hij hoorbaar goed vergrendeld.
- Plaats de waterkoker terug op zijn basis.
- Steek de stekker in het stopcontact.

- Er luidt een pieptoon en het display toont een **C**, gevolgd door de actuele watertemperatuur in de waterkoker. Het indicatielampje *Opwarmen*  gaat knipperen. Het apparaat is nu in stand-by modus.
- Gebruik de *temperatuurknop*  om de gewenste temperatuur in te stellen, en bevestig dan door op de aan/uit knop  te drukken. Het indicatielampje  zal gaan branden. Het display toont de geselecteerde temperatuur, gevolgd door de actuele temperatuur.
- Het opwarmen begint. Wanneer de vooraf ingestelde temperatuur is bereikt zal het apparaat automatisch uitschakelen; drie korte piepsignalen zijn hoorbaar en het indicatielampje  gaat uit.
- Het koken van het water kan onderbroken worden door eenmaal te drukken op de Aan/Uit knop . Het apparaat staat nu in de stand-by modus.
- Om heet water uit te gieten moet men de container van de basis verwijderen.
- Om te voorkomen dat er hete stoom wordt uitgestoten zorg ervoor dat de deksel gesloten blijft terwijl men water uitgiet.
- Verwijder de stekker na gebruik uit het stopcontact.
- Laat nooit water in de container.

Snelkook functie

Bij het plaatsen van de waterkoker op de basis en het indrukken van de  knop, word het water verhit tot 100 °C zonder dat er een temperatuur ingesteld hoeft te worden.

Thee zetten

- Neem de waterkoker van zijn basis, draai de schroefdrop van de deksel linksom (**UNLOCK/ONTGRENDELEN**) en neem deze eraf. Haal het theefilter eruit.
- Vul de waterkoker tot het gewenste niveau met water met inachtneming van de **Min** (0.5 l) en **Max** (1.5 l voor het theezetten) markeringen.
- Verwarm het water zoals beschreven in het hoofdstuk *Water verwarmen*.
- Plaats de benodigde hoeveelheid thee in het theefilter.
- Wanneer de drie pieptonen luiden en het indicatielampje  uit gaat, de schroefdrop van de deksel linksom te draaien en te verwijderen.

Waarschuwing: Wees extra voorzichtig aangezien er hete stoom kan ontsnappen, gebruik oven handschoenen.

- Plaats het theefilter in de waterkoker, en let op de uitsparing in de deksel van de waterkoker; de handgreep van het theefilter moet in lijn zitten met de handgreep van de waterkoker.
- Plaats de schroefdrop van de deksel terug en laat de thee naar wens weken.
- Wanneer de gewenste weektijd bereikt is, verwijder dan het filter en plaats

deze voorzichtig op een hittebestendig oppervlak.

- Plaats de schroefdop in de deksel van de waterkoker door hem rechtsom te draaien.

Trektijden thee

De optimale trektijden zijn grotendeels afhankelijk van de soort thee die gebruikt wordt en persoonlijke voorkeur.

Wij adviseren de volgende tijden:

Groene thee : 2-3 minuten

Witte thee : 2-3 minuten

Oolong thee : 3 minuten

Zwarte thee : 2-5 minuten

Kruidentheo : 4-6 minuten

Warmhoudfunctie

- De waterkoker heeft een warmhoudfunctie.
- Om deze functie te activeren, eerst de  knop indrukken.
- Het indicatielampje *Opwarmen*  gaat knipperen.
- Gebruik de *temperatuurknop*  om een temperatuur tussen 40 en 95 °C te selecteren.
- Druk op  om te bevestigen.
- De indicatielampjes  en  gaan branden.
- Het apparaat gaat het water verwarmen en schakelt automatisch uit wanneer de geselecteerde temperatuur bereikt is. Drie pieptonen gaan luiden en het indicatielampje  gaat uit.
- Het water wordt ongeveer 30 minuten warm gehouden.

- Deze functie wordt automatisch geannuleerd wanneer de waterkoker van zijn basis wordt verwijderd.

Snoeropwinder

De snoeropwinder, onder in de basis, zorgt ervoor dat de lengte van het netsnoer tijdens gebruik beperkt wordt en het netsnoer opgeborgen kan worden.

Ontkalken

- Afhankelijk van de waterkwaliteit in uw omgeving, kan kalkaanslag zich opbouwen op het verhittelement. Het wordt aangeraden om dit op regelmatige basis te verwijderen.
- **Elke garantieclaim zal nietig en ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een mengsel van 0.5 liter water en 40 ml schoonmaakazijn is hiervoor geschikt.
 - Giet de ontkalker in de container.
 - Schakel het apparaat aan en laat het mengsel aan de kook komen.
 - Laat het koken voor een korte periode staan om het gewenste effect te bereiken.
 - Om de waterkoker na het ontkalken schoon te maken deze goed uitspoelen met schoon water.
- Tijdens het ontkalken, zorgen voor goede ventilatie en geen azijdampen inhaleren.
- Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.

Onderhoud en schoonmaken

- Voordat het apparaat schoongemaakt wordt, ervoor zorgen dat het losgekoppeld is van de netvoeding en volledig is afgekoeld.
- Om het risico van een elektrische schok te voorkomen de waterkoker en de basis nooit met een vloeistof schoonmaken en nooit onderdompelen. Niet onder stromend water schoonmaken.
- Voor het schoonmaken mag een vochtige, pluisvrije doek gebruikt worden.
- De deksel kan verwijderd worden om de binnenkant van de waterkoker schoon te kunnen maken.
- Het theefilter kan onder de kraan met warm water schoongemaakt worden of kan in de waterkoker gelaten worden gedurende het ontkalken.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakmiddelen en gebruik geen harde borstels voor het schoonmaken.
- Afhankelijk van het soort thee wat gebruikt wordt, kan er bij het apparaat of het theefilter een bepaalde verkleuring en geur optreden. Deze effecten kunnen geminimaliseerd worden door het regelmatig schoonmaken, maar kunnen niet volledig voorkomen worden.

Afval weggooiën



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Probleemopsporing

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De functies kunnen niet geactiveerd worden.	Het apparaat is niet aangesloten op lichtnet.	Sluit het apparaat aan op het lichtnet.
	Stopcontact defect.	Controleer het stopcontact met behulp van een ander apparaat.
	Het apparaat is niet op de juiste wijze op de basis geplaatst.	Opnieuw op de basis plaatsen.
	De beveiligingsschakelaar is geactiveerd.	Het apparaat moet afkoelen of ontkalkt worden.
Het water wordt niet warm, pieptonen gaan luiden.	De temperatuur van waterkoker is hoger dan de geselecteerde temperatuur.	Selecteer een hogere temperatuur.
Het opwarmen duurt langer dan verwacht.	Het apparaat heeft kalkaanslag.	Het apparaat moet ontkalkt worden (zie <i>Ontkalken</i>).
Meer geluid bij het opwarmen.	Het apparaat heeft kalkaanslag.	Het apparaat moet ontkalkt worden (zie <i>Ontkalken</i>).
Het display toont continu de foutcode E....	Er zit een elektrisch defect in het apparaat.	Neem contact op met onze klantenservice.

Mocht het niet mogelijk zijn met behulp van de tabel het probleem op te lossen, neem dan contact op met onze klantenservice. De contactinformatie kan gevonden worden in de bijlage van deze handleiding.

Technische gegevens

Categorie apparaat, Art. Nr.	Thee en waterkoker, glas 3477
Voltage	220-240 V~, 50-60 Hz
Vermogen	1850 - 2200 W
Afmeting (B x H x D)	24 x 26 x 15 cm
Gewicht	1,4 kg
Speciale markeringen	
	Niet weggooien bij het huisvuil
	Dit product komt overeen met de bindende CE etikettering voorschriften.
UNLOCK	Schroefdop ontgrendelen
LOCK	Schroefdop vergrendelen

Hervidor de agua y té

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato solo debe ser utilizado por quienes se hayan familiarizado con estas instrucciones.

Instrucciones importantes de seguridad

Peligro para ciertas categorías de personas

Existe un riesgo incrementado de lesiones para niños y para personas con capacidades reducidas:

- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y

personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.

- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- Los niños no deben jugar con el aparato.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.

Peligro de descarga eléctrica

El aparato funciona con electricidad, por lo que siempre existe el riesgo de descarga eléctrica. Deben observarse las siguientes precauciones:

- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Debe conectar este aparato solamente a una toma de corriente instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.
- Debido al alto consumo de energía del hervidor, no debe ser utilizado con ningún tipo de alargador eléctrico.
- Desenchufe siempre el hervidor
 - después del uso,
 - si hay una avería,
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa

- la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación; sino asir siempre la clavija misma.
- No toque el enchufe con las manos húmedas.
 - Las conexiones eléctricas de la base se deben proteger siempre para evitar su contacto con agua.
 - No limpie el depósito de agua ni la base con líquidos ni los sumerja en agua; no los limpie bajo el grifo del agua corriente.
 - El hervidor sólo puede usarse con la base suministrada.
 - No separe nunca el depósito de agua de la base (o vuelva a colocarlo) mientras el aparato está encendido.

Riesgo de quemaduras

- Las superficies exteriores se calientan durante el uso y se mantendrán calientes durante cierto tiempo.
- No deje el hervidor de agua desatendido cuando lo esté utilizando. Use siempre agua potable y al llenarlo de agua tenga siempre en cuenta las marcas de los niveles **mínimo** (0.5 l) y **máximo** (1,5 l para té o 1,7 l solo para agua) del agua. Si sobrepasa la capacidad del depósito puede haber peligro de que el agua salga al hervir.
- Para simplemente hervir agua, siempre deberá retirar el filtro para el té.
- No exceda los 70 °C a la hora de recalentar el té. **Cuidado:** No deberá hervir, ya que el líquido podría generar espuma y

rebosar.

- Tenga también cuidado de no quemarse con el vapor muy caliente generado. Por ello, no debe tocar ninguna pieza del aparato excepto el asa durante su utilización.
- Durante el proceso de ebullición del agua y cuando sirva el agua caliente, debe mantener la tapa cerrada en todo momento.

Falta de higiene

La falta de higiene puede provocar la formación de gérmenes dentro del aparato:

- Limpie el aparato minuciosamente antes de utilizarlo por primera vez.
- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté

desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.

- El aparato se debe descalcificar con regularidad. Limpie el depósito de agua con un paño húmedo, cuando sea necesario.
- Se incluye información detallada sobre la limpieza del aparato en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

Peligro de daños a la unidad

La manipulación incorrecta del aparato puede causar daños:

- Antes de volver a llenar el aparato con agua corriente espere hasta que se haya enfriado.
- Coloque siempre la unidad sobre una superficie resistente al

- calor, antideslizante, nivelada y seca, que sea inmune al contacto con los pies de caucho.
- No ponga el aparato en funcionamiento debajo de un armario empotrado u objeto similar; el vapor emitido podría quedar atrapado debajo del armario.
- No permita que el cable cuelgue suelto.
- No retuerza ni apriete el cable de alimentación eléctrica. Mantenga ambos, el cable y el aparato lejos de fuentes de calor (por ejemplo, platos calientes, llamas de gas).
- Cualquier otra utilización distinta a las indicadas en estas instrucciones debe ser considerada inapropiada y puede provocar lesiones personales o daños materiales.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- No deje el aparato desatendido mientras está conectado.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales

Utilización correcta

- Este aparato debe utilizarse solo para calentar agua limpia, potable y para preparar bebidas calientes.

graves.

En caso de un aparato defectuoso

Un aparato defectuoso puede causar daños materiales y lesiones:

- Examine el aparato antes de utilizarlo para detectar posibles daños. No ponga el aparato en funcionamiento si presenta cualquier daño visible.
- Si observa cualquier daño, póngase en contacto con nuestro departamento de atención al cliente por teléfono o por correo electrónico (consulte el apéndice).
- Las reparaciones de este aparato o de su cable de alimentación eléctrica solo deben ser realizadas por nuestro servicio de atención al cliente.

Descripción general y componentes incluidos

1. Pieza de la tapa
2. Tapa
3. Depósito del agua
4. Mango
5. Cable de corriente con enchufe macho
6. Base
7. Filtro para el té

Panel de control

8. Botón de conexión 
9. Luz piloto indicadora *Calentando* 
10. Botón de *Temperatura* 
11. Luz piloto indicadora *Manteniendo caliente* 
12. Botón selector *Manteniendo caliente / Calentando* 
13. Visualizador

Desconexión térmica de seguridad

El dispositivo de desconexión térmica de seguridad evita el sobrecalentamiento de la resistencia, en caso de que el aparato se encienda accidentalmente sin agua, o la resistencia térmica esté calcificada. Si el dispositivo de desconexión térmica de seguridad ha sido activado, el aparato no se podrá encender. En tal caso, debe dejar que el aparato se enfríe, o deberá descalcificarlo, antes de volver a encenderlo.

Selección de temperatura

La temperatura adecuada según el tipo de té se puede seleccionar utilizando el botón de *Temperatura*  del panel de control.

Temperaturas del agua para preparar té

Recomendamos las siguientes temperaturas:

Té verde	: 70-80 °C
Té blanco	: 80 °C
Té Oolong	: 90 °C
Té negro	: 100 °C
Té de hierbas	: 100 °C

Nota: Consulte también las instrucciones del fabricante del té.

- La temperatura actual del agua en el depósito (≥ 20 °C) aparece indicada en el visualizador.
- Al pulsar el *Botón de temperatura*  varias veces, se incrementa la temperatura en intervalos de 5-grados.
- No se puede encender el aparato si la temperatura actual dentro del depósito supera la temperatura seleccionada; en este caso, se escucharán tres pitidos.
- No se puede seleccionar una temperatura por debajo de 40 °C.

Desconexión automática

A menos que se haya seleccionado la función de mantenimiento caliente, el hervidor automáticamente se apagará después de 15 minutos de inactividad. En el modo de mantenimiento caliente, se apagará después de 30 minutos.

Antes de usarlo por primera vez

- Desembale el aparato por completo y retire todo el material de embalaje.
- Para limpiar el hervidor, hierva agua (con el filtro para el té colocado en su lugar) y tire después el agua utilizada en ese primer hervor.

Funcionamiento

Calentar agua

- Retire el depósito del agua de su base; gire la pieza de la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj (**UNLOCK/ABRIR**) y extraícala.
- Rellene el depósito con agua hasta el nivel deseado, respetando las marcas **Mín** (0,5 l) y **Máx** (1,7 l para calentar agua).
- Vuelva a colocar la pieza de la tapa y gire en el sentido de las agujas del reloj (**LOCK/CERRAR**) hasta que escuche que está acoplada.
- Vuelva a colocar el depósito en la base.
- Introduzca el enchufe en una toma de alimentación eléctrica adecuada.
- Escuchará una señal sonora y el visualizador indicará **C**, y a continuación indicará la temperatura actual del agua del interior del depósito. El piloto luminoso *Calentando*  comenzará a parpadear. El aparato está en el modo de Espera.
- Utilice el *Botón de temperatura*  para configurar la temperatura deseada, y después confirme pulsando el botón Encender/Apagar . El piloto luminoso  se enciende. El visualizador indica la temperatura seleccionada, y a

- continuación la temperatura actual.
- El proceso de calentamiento comenzará. Una vez alcanzada la temperatura previamente seleccionada, el aparato se apagará automáticamente; escuchará tres breves pitidos y el piloto indicador  se apagará.
 - Se puede interrumpir el proceso de ebullición pulsando el interruptor Encendido/Apagado . El aparato está en el modo de Espera.
 - Para servir el agua, retire el depósito de su base.
 - Para evitar la emisión de vapor, asegúrese de que la tapa está bien colocada mientras está sirviendo el agua.
 - Después de usar el aparato desenchufe el cable eléctrico de la toma de pared.
 - No deje restos de agua en el depósito.
- Función de ebullición rápida**
Cuando coloque el depósito de agua en la base y pulse el botón , el agua se calentará a 100 °C sin necesidad de seleccionar una temperatura.
- Añada la cantidad deseada de té en el filtro para té.
 - Después de escuchar tres señales sonoras y que el piloto indicador  se apague, abra la pieza de la tapa girándola en sentido contrario a las agujas del reloj y retirándola.
- Precaución: Tenga cuidado, porque podría desprenderse vapor caliente. Si fuera necesario, utilice guantes aislantes.**
- Coloque el filtro para té en el depósito, observando el hueco de la tapa del depósito; el asa del filtro para té debe coincidir con el asa del depósito de agua.
 - Vuelva a colocar la pieza de la tapa y deje reposar el té durante el tiempo deseado.
 - Cuando el tiempo de infusión necesario haya transcurrido, extraiga el filtro y colóquelo con precaución en una superficie termorresistente.
 - Vuelva a colocar la pieza de la tapa en la tapa del depósito y ciérrela girando en el sentido de las agujas del reloj.

Preparación de té

- Retire el depósito de agua de su base, gire la pieza de la tapa en sentido contrario a las agujas del reloj (**UNLOCK/ABRIR**) y extraígalas. Retire el filtro para té.
- Llene el depósito de agua hasta el nivel deseado, respetando las marcas **Mín** (0,5 l) y **Máx** (1,5 l para preparar té).
- Caliente el agua siguiendo las indicaciones de la sección *Calentar agua*.

Tiempos de infusión

Los tiempos de infusión óptimos dependen en gran medida del tipo de té utilizado y del gusto personal. Recomendamos los siguientes tiempos

Té verde	: 2-3 minutos
Té blanco	: 2-3 minutos
Té Oolong	: 3 minutos
Té negro	: 2-5 minutos
Té de hierbas	: 4-6 minutos

Función de mantenimiento caliente

- El hervidor incluye una función de mantenimiento caliente.
- Para activar esta función, pulse primero el botón .
- El piloto luminoso *Manteniendo caliente*  comienza a parpadear.
- Utilice el botón de *temperatura*  para seleccionar una temperatura entre 40 y 95 °.
- Pulse  para confirmar.
- Los pilotos luminosos  y  se encienden.
- El aparato calienta el agua y se apaga automáticamente cuando se alcanza la temperatura seleccionada. Se escucharán tres señales sonoras y el piloto luminoso  se apagará.
- El agua se mantiene caliente durante aproximadamente 30 minutos.
- Esta función se cancela automáticamente al separar el depósito de agua de la base.

Compartimento para enrollar el cable eléctrico

El compartimento para enrollar el cable bajo la base del aparato permite reducir la longitud del cable eléctrico durante su uso y a la hora de guardar el aparato.

Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua en su zona, los depósitos de cal puede que se acumulen en el elemento de calentamiento. Se aconseja retirar estos depósitos a intervalos periódicos.
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Utilice una solución elaborada con 0.5 litros de agua y 40 ml de vinagre concentrado.
 - Añada la solución descalcificadora.
 - Encienda el aparato y deje que la solución alcance el punto de ebullición.
 - Déjelo durante un corto periodo de tiempo para que tenga efecto.
 - Para limpiar el depósito después de la descalcificación, aclárelo bien con agua limpia.
- Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que está desenchufado y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de descarga eléctrica, no limpie el recipiente para el agua ni la base con líquidos ni los sumerja en agua. No los limpie en el grifo del agua corriente.
- El exterior de la carcasa se puede limpiar con un paño sin pelusa ligeramente húmedo.
- La tapa se puede quitar para poder limpiar el interior.
- El filtro para té se puede limpiar bajo el grifo de agua caliente, o se puede dejar dentro del depósito durante su descalcificación.
- No use abrasivos ni soluciones fuertes para limpiar ni tampoco cepillos ásperos para su limpieza.
- En función del tipo de té utilizado, puede producirse cierta decoloración y olor en el aparato o el filtro para té. Estos efectos se pueden minimizar mediante la limpieza regular, pero no se pueden evitar por completo.

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Resolución de problemas

Problema	Causa	Remedio
No se activa ninguna función.	El aparato no está conectado.	Conecte el aparato a la toma de corriente.
	Toma eléctrica defectuosa.	Compruebe que la toma funciona con otro aparato.
	El aparato no se ha colocado correctamente en la base.	Vuelva a colocarlo correctamente en la base.
	Se ha activado la desconexión automática.	El aparato debe enfriarse o descalcificarse.
El agua no se calienta, se escuchan señales sonoras.	La temperatura del depósito de agua es superior a la temperatura seleccionada.	Seleccione una temperatura superior.
El agua tarda más tiempo en calentarse.	Es necesario descalcificar el aparato.	Descalcifique el aparato (consulte <i>Descalcificación</i>).
Genera más ruido durante el calentamiento.	Es necesario descalcificar el aparato.	Descalcifique el aparato (consulte <i>Descalcificación</i>).
El visualizador muestra continuamente el código de error E	Problema eléctrico en el aparato.	Póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente.

Si no consigue resolver el problema con este cuadro, póngase en contacto con nuestro Servicio de Atención al Cliente. Los datos de contacto se encuentran en el apéndice de este manual.

Datos técnicos	
Categoría de aparato, Núm. de Artículo	Hervidor de Agua y Té, cristal 3477
Voltaje	220-240 V~, 50-60 Hz
Potencia de salida	1850 - 2200 W
Dimensiones (An x Al x Pr)	24 x 26 x 15 cm
Peso	1.4 kg
Indicaciones especiales	
	 No lo elimine con la basura doméstica
	 Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.
UNLOCK	Abra la pieza de la tapa
LOCK	Cierre la pieza de la tapa

Bollitore di acqua e tè**Gentile Cliente,**

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da chi ha acquisito familiarità con le istruzioni seguenti.

Importanti norme di sicurezza**Categorie a rischio**

Esiste un maggiore rischio di infortuni per i bambini e per le persone con ridotte capacità psico-fisiche:

- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni

di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di

età inferiore agli 8 anni.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.

Rischio di scossa elettrica

L'apparecchio è alimentato dalla corrente elettrica, per cui esiste sempre il rischio di subire scosse elettriche. È necessario quindi rispettare sempre le seguenti precauzioni:

- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce

di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.
- Il bollitore utilizza energia ad alta potenza, non mettetelo mai in funzione

- con prolunghe elettriche.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro
 - dopo l'uso,
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione, ma afferrate direttamente la spina.
- Non toccate la spina elettrica con le mani bagnate.
- I collegamenti elettrici della base devono sempre rimanere protetti da qualsiasi contatto con l'acqua.
- Non pulite né il serbatoio dell'acqua né la base con liquidi e non immergeteli in liquidi; non lavateli mai

- sotto l'acqua corrente.
- Il bollitore può essere utilizzato soltanto con la base fornita in dotazione.
- Non togliete mai dalla base (o non riponete sulla base) il contenitore dell'acqua mentre l'apparecchio è acceso.

Pericolo di bruciature e di scottature

- Le superfici esterne diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo.
- Non lasciate incustodito il bollitore mentre è in funzione. Utilizzate esclusivamente dell'acqua pulita e osservate sempre i segni di **minimo** (0,5 l) / **massimo** (1,5 l per la preparazione del tè o 1,7 l per riscaldare solo

acqua) del livello dell'acqua durante il riempimento del serbatoio dell'acqua. L'eccessivo riempimento del serbatoio potrebbe risultare pericoloso perché potrebbe verificarsi la fuoriuscita di acqua bollente.

- Per bollire solo acqua, togliete sempre l'infusore del tè.
 - Non superate i 70°C quando riscaldete il tè.
- Avvertenza:** Non portate a ebollizione, perché il liquido potrebbe far uscire della schiuma.
- Attenzione anche al vapore che fuoriesce dal bollitore, potrebbe provocare scottature. Durante l'uso non toccate quindi nessuna parte dell'apparecchio, ma soltanto l'impugnatura.
 - Il coperchio deve sempre

rimanere chiuso durante il processo di ebollizione e mentre versate l'acqua bollente.

Norme igieniche

Non rispettare le norme igieniche può portare alla formazione di germi all'interno dell'apparecchio:

- Pulite bene l'apparecchio al suo primo utilizzo.
- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo.
- È necessario eliminare regolarmente i residui calcarei dall'apparecchio. Pulite il serbatoio dell'acqua quando

necessario con un panno umido.

- Informazioni dettagliate su come pulire l'apparecchio sono riportate nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

Rischi di danneggiamento per l'apparecchio

L'impiego errato dell'apparecchio può causare danni:

- Aspettate sempre che l'apparecchio si raffreddi completamente prima di riempirlo di nuovo con acqua fresca.
- Tenete l'apparecchio sempre su una superficie asciutta, piana, antiscivolo, resistente al calore, e resistente al contatto con i piedini di gomma.
- Non mettete in funzione l'apparecchio sotto

armadietti pensili o oggetti simili: esiste il rischio che il vapore emesso formi condensa sotto il pensile.

- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione.
- Non attorcigliate e non schiacciate il cavo di alimentazione. Tenete lontano da qualsiasi fonte di calore (ad es. piastre elettriche o fiamme libere) sia il cavo di alimentazione sia l'apparecchio.

Uso corretto

- Questo apparecchio può essere usato solo per riscaldare acqua fresca e pulita e per preparare bevande calde.
- Ogni altro utilizzo diverso da quello descritto in questo manuale è da

considerarsi improprio e può portare a lesioni personali o a danni materiali.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Non lasciate mai l'apparecchio incustodito quando è collegato all'alimentazione elettrica.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.

In caso di apparecchio difettoso

Un apparecchio difettoso può provocare danni materiali e infortuni:

- Controllate che l'apparecchio non presenti danni prima di ogni utilizzo. Non mettete in funzione l'apparecchio se rinvenite segni di danneggiamento.
- Se notate danni, vi raccomandiamo di contattare il nostro servizio di assistenza clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Le riparazioni su questo apparecchio o sul suo cavo di alimentazione devono essere effettuate solo dal nostro servizio di assistenza clienti.

Visione d'insieme e lista dei componenti

1. Inserto del coperchio
2. Coperchio
3. Serbatoio dell'acqua
4. Impugnatura
5. Cavo di alimentazione con spina
6. Base
7. Filtro per il tè

Pannello di controllo

8. Interruttore di accensione (On/Off) 
9. Spia luminosa *Riscaldamento* 
10. Tasto *Temperatura* 
11. Spia luminosa *Mantenimento in caldo* 
12. Tasto selettore *Mantenimento in caldo / Riscaldamento* 
13. Display

Interruzione termica automatica

Il dispositivo preimpostato di interruzione termica automatica protegge l'elemento riscaldante contro il surriscaldamento nel caso l'apparecchio sia stato attivato senza aver aggiunto acqua o se la piastra riscaldante è incrostante di calcare. Se si è attivato il dispositivo di interruzione termica, l'apparecchio non può essere riacceso. In questo caso, dovrete lasciare all'apparecchio il tempo di raffreddarsi o pulirlo da eventuali depositi di calcare prima di poterlo riaccendere.

Impostazione della temperatura

È possibile selezionare la temperatura adatta per lo specifico tipo di tè agendo sul tasto *Temperatura*  del pannello di controllo.

Temperature dell'acqua per la preparazione del tè

Consigliamo di impostare le seguenti temperature:

Tè verde	: 70-80 °C
Tè bianco	: 80 °C
Tè blu (oolong)	: 90 °C
Tè nero	: 100 °C
Tisana	: 100 °C

Nota: Si consiglia di consultare anche le istruzioni del produttore.

- La temperatura attuale dell'acqua presente nel serbatoio (≥ 20 °C) è indicata sul display.
- Premendo ripetutamente il tasto *Temperatura*  si aumenta l'impostazione della temperatura a passi di 5 gradi.
- L'apparecchio non si accenderà se la temperatura corrente all'interno del serbatoio è superiore a quella che volete impostare; in questo caso, si sentiranno tre segnali acustici.
- Non è possibile selezionare temperature inferiori ai 40 °C.

Spegnimento automatico

Se non è stata selezionata la funzione di mantenimento in caldo, il bollitore si spegne automaticamente dopo circa 15 minuti dall'ultimo utilizzo.

Con la modalità di mantenimento in caldo, si spegne dopo 30 minuti.

Primo utilizzo

- Togliete l'apparecchio dalla confezione e eliminate tutto il materiale di imballaggio.
- Per pulire il bollitore, eseguite un primo ciclo di bollitura (lasciando in sede il filtro per il tè) ma poi gettate via questo primo carico di acqua.

Funzionamento

Riscaldare acqua

- Togliete il serbatoio dell'acqua dalla sua base; poi ruotate l'inserito del coperchio in senso anti-orario (**SBLOCCA = UNLOCK**) e toglietelo via.
- Riempite di acqua il serbatoio sino al livello desiderato, ma rispettando i segni di minimo (**Min** 0,5 l) e di massimo (**Max** 1,7 l per riscaldare acqua).
- Rimettete l'inserito del coperchio e ruotate in senso orario (**BLOCCA = LOCK**) sino a sentirlo bloccato in sede.
- Risistemate il serbatoio sulla sua base.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta.
- Si sentirà un segnale acustico e sul display comparirà il simbolo **C** seguito dalla temperatura attuale dell'acqua all'interno del serbatoio. La spia luminosa di *Riscaldamento*  comincia a lampeggiare. L'apparecchio ora è in

modalità di attesa (stand-by).

- Agite sul tasto *Temperatura*  per impostare la temperatura desiderata e poi confermate l'impostazione premendo il tasto di accensione (on/off) . La spia luminosa  si accende. Sul display compare la temperatura impostata, seguita dalla temperatura attuale.
- Il processo di riscaldamento ha inizio. Al raggiungimento della temperatura pre-impostata, l'apparecchio si spegne automaticamente; si sentono tre brevi segnali acustici e la spia luminosa  si spegne.
- Potete interrompere in qualsiasi momento il processo di bollitura premendo il tasto di acceso/spento . L'apparecchio resta in stato di attesa (stand-by).
- Per versare l'acqua calda, togliete il serbatoio dalla sua base.
- Per impedire la fuoriuscita del vapore caldo, badate a mantenere chiuso il coperchio mentre versate l'acqua.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro dopo ogni uso.
- Non lasciate residui di acqua nel serbatoio.

Funzione Bollitura rapida

Se sistemate il serbatoio sulla sua base e premete il tasto , l'acqua si riscalda a 100 °C senza bisogno di impostare la temperatura.

Preparare il tè

- Togliete il serbatoio dell'acqua dalla base, ruotate l'inserto del coperchio in senso anti-orario (**SBLOCCA = UNLOCK**) e toglietelo via. Mettete fuori il filtro del tè.
 - Riempite di acqua il serbatoio sino al livello desiderato, ma rispettando i segni di minimo (**Min:** 0,5 l) e di massimo (**Max:** 1,5 l per la preparazione del tè).
 - Riscaldare l'acqua secondo quanto descritto nella sezione *Riscaldare acqua*.
 - Inserite la quantità necessaria di tè nel filtro per il tè.
 - Dopo tre segnali acustici e lo spegnimento della spia luminosa , liberate l'inserto del coperchio facendolo ruotare in senso anti-orario e toglietelo.
- Avvertenza: Prestate molta attenzione perché potrebbe fuoriuscire del vapore bollente. Se necessario, utilizzate dei guanti da forno.**
- Inserite il filtro del tè nel serbatoio, osservando il recesso apposito nel coperchio del serbatoio; il manico del filtro del tè deve essere allineato con il manico del serbatoio dell'acqua.
 - Rimettete in sede l'inserto del coperchio e lasciate il tè in infusione per il tempo desiderato.
 - Dopo il processo di infusione, togliete il filtro e sistematelo con attenzione su una superficie termoresistente.
 - Rimettete l'inserto nel coperchio del serbatoio e chiudetelo con una rotazione in senso orario.

Tempi di infusione

I tempi di infusione ottimali dipendono largamente dal tipo di tè utilizzato e dai gusti personali.

Noi consigliamo i seguenti tempi

Tè verde	: 2-3 minuti
Tè bianco	: 2-3 minuti
Tè blu (oolong)	: 3 minuti
Tè nero	: 2-5 minuti
Tisana	: 4-6 minuti

Funzione di mantenimento in caldo

- Il bollitore è dotato di una funzione per mantenere in caldo.
- Per attivare questa funzione, premete prima di tutto il tasto .
- La spia luminosa *Mantenimento in caldo*  comincia a lampeggiare.
- Con il tasto *Temperatura*  impostate un valore compreso tra i 40° e i 95°.
- Premete  per confermare l'impostazione.
- Le spie luminose  e  si accendono.
- L'apparecchio riscalda l'acqua e si spegne automaticamente quando raggiunge la temperatura impostata. Si sentono tre segnali acustici e la spia luminosa  si spegne.
- L'acqua è mantenuta in caldo per 30 minuti.
- Questa funzione si cancella automaticamente quando si rimuove il serbatoio dalla base.

Vano avvolgicavo

Il vano per avvolgere il cavo di alimentazione sotto la base consente di limitare la lunghezza del cavo durante l'uso

dell'apparecchio e anche di conservarlo più comodamente.

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua nella vostra zona, è possibile che si formino dei depositi di calcare sull'elemento riscaldante. È consigliabile eliminare tali sedimenti a intervalli regolari.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Per eliminare il calcare basterà utilizzare una soluzione di 0,5 litri di acqua e 40 ml di aceto concentrato.
 - Versate la soluzione disincrostante nel bollitore.
 - Accendete l'apparecchio e lasciate che la soluzione raggiunga il punto di ebollizione.
 - Lasciate riposare per qualche secondo per permettere alla soluzione di agire.
 - Per pulire il serbatoio dopo un ciclo di disincrostazione dal calcare, sciacquatelo accuratamente con acqua pulita.
- Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Non versate mai disincrostanti in lavelli smaltati.

Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia, assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla rete elettrica e sia completamente freddo.

- Per evitare rischi di scosse elettriche, non pulite né il serbatoio dell'acqua né la base con liquidi e non immergeteli in liquidi. Non lavateli mai sotto l'acqua corrente.
- La superficie esterna può essere pulita con un panno non lanuginoso asciutto o leggermente umido.
- È possibile rimuovere il coperchio per pulire più facilmente l'interno dell'apparecchio.
- Il filtro del tè può essere lavato con acqua corrente calda oppure può essere lasciato all'interno del serbatoio durante l'operazione di disincrostazione dal calcare.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati né spazzole dure.
- Secondo il tipo di tè utilizzato, è possibile che si riscontrino colorazioni e odori nell'apparecchio o nel filtro del tè. Questo effetto può essere ridotto con una pulizia regolare ma non può essere evitato completamente.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Risoluzione di problemi

Problema	Causa	Rimedio
Le funzioni non si attivano.	L'apparecchio non è collegato alla rete elettrica.	Collegate l'apparecchio alla rete di alimentazione elettrica.
	La presa di corrente elettrica è difettosa.	Controllate il collegamento della presa di corrente collegando un altro apparecchio.
	L'apparecchio non è ben posizionato sulla sua base.	Riposizionate correttamente l'apparecchio sulla base.
	Si è attivato il dispositivo di interruzione automatica.	L'apparecchio deve prima raffreddarsi o deve essere pulito dalle incrostazioni di calcare.
L'acqua non si riscalda, si sentono dei segnali acustici.	La temperatura dell'acqua nel serbatoio è superiore alla temperatura selezionata.	Aumentate l'impostazione della temperatura.
Il processo di riscaldamento impiega più tempo del solito.	Bisogna disincrostare dal calcare.	Procedete all'eliminazione delle incrostazioni di calcare (vd. <i>Disincrostazione dal calcare</i>).
Aumento del rumore durante il processo di riscaldamento.	Bisogna disincrostare dal calcare.	Procedete all'eliminazione delle incrostazioni di calcare (vd. <i>Disincrostazione dal calcare</i>).
Sul display compare continuamente il codice di errore E....	Difetto elettrico sull'apparecchio.	Contattate il nostro Servizio di Assistenza Clienti.

Se non riuscite a risolvere il problema con i suggerimenti di questa tabella, vi preghiamo di contattare il nostro Servizio di Assistenza Clienti. I recapiti di contatto sono riportati in appendice a questo manuale.

Dati tecnici	
Categoria di apparecchio, N° di Art.	Bollitore di Acqua e Tè, in vetro 3477
Voltaggio	220-240 V~, 50-60 Hz
Potenza di energia	1850 - 2200 W
Dimensioni di ingombro	24 x 26 x 15 cm
Peso	1,4 kg
Simboli speciali	
	 Non smaltire insieme ai rifiuti domestici
	 Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.
UNLOCK	"SBLOCCA" - Rilascia l'insero del coperchio
LOCK	"BLOCCA" – Blocca l'insero del coperchio

Te og vand kedel

Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet må kun benyttes af dem der er bekendt med den følgende brugsanvisning.

Vigtige sikkerhedsregler**Fare for visse kategorier af personer**

Der er en øget risiko for skader for børn og for personer med nedsat kapacitet:

- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale

evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.

Risiko for elektrisk stød

Enheden er drevet af elektricitet, og som sådan er der altid en risiko for elektrisk stød. Følgende forholdsregler skal derfor tages:

- Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
- Apparatet bør kun tilsluttes til et stik, der er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet.
- På grund af kedelens høje elektricitetsforbrug, må den ikke bruges med nogen form for forlængerledning.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten
 - efter brug,
 - i tilfælde af fejlfunktion,
 - inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Rør ikke ved stikket med våde hænder.
- De elektriske kontaktpunkter i sokkelen må til enhver tid beskyttes mod kontakt med vand.
- Hverken kedlen eller dens sokkel må rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske; bør heller aldrig rengøres

under rindende vand.

- Kedlen må kun anvendes med den medfølgende sokkel.
- Fjern aldrig vandkedlen fra sokkelen (eller påsæt den igen) mens apparatet er tændt.

Fare for forbrændinger og skoldning

- Kabinettets ydre flader bliver varme under brug og forbliver varme et godt stykke tid bagefter.
- Efterlad ikke vandkedlen uden opsyn når den er tændt. Brug kun rent vand og sørg for altid at overholde **minimum** (0,5 l) og **maksimum** (1,5 l til te eller 1,7 l til kun vand) markeringerne for vandstand, når der fyldes vand på kedlen. Overfyldning

af vandbeholderen kan forårsage fare fra kogende vand der koger over.

- Når du kun koger vand, fjern altid tefilteret.
- Overskrid ikke 70 °C, når du genopvarmer te.

Forsigtig: Lad ikke komme i kog, da væsken kan skumme over.

- Vær også opmærksom på risikoen for skoldning fra den varme damp, der bliver afgivet fra kedlen. Rør derfor aldrig ved andre af vandkedlens dele end håndtaget når kedlen benyttes.
- Låget må altid være lukket, både under opvarmningen og når der hældes varmt vand fra kedelen.

Manglende hygiejne

Manglende hygiejne kan medføre bakteriedannelser inden i apparatet:

- Rengør apparatet omhyggeligt inden første brug.
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- Apparatet må afkalkes med jævne mellemrum. Rengør om nødvendigt vandkedlen med en fugtig klud.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet kan findes i afsnittet *Rengøring og vedligehold*.

Fare for skade på enheden

Forkert håndtering af apparatet kan forårsage skader:

- Lad altid apparatet køle

ned før en ny påfyldning af frisk vand.

- Placer altid enheden på en tør, plan, skridsikker og varmefast overflade, som ikke påvirkes af kontakt med gummifødderne.
- Benyt aldrig apparatet under et overskab eller en tilsvarende genstand; der er risiko for at dampudslip kan samle sig under sådanne.
- Lad aldrig ledningen hænge løst ud over bordkanten.
- Knæk eller klem ikke ledningen. Hold både ledningen og selve apparatet på god afstand af varmekilder (kogeplader, gasflammer el.lign.).

Korrekt anvendelse

- Dette apparat må kun anvendes til opvarmning af rent, friskt vand og til at lave varme drikke.
- Enhver anden anvendelse, end den beskrevet i disse instruktioner, må anses for ukorrekt og kan medføre personskader eller materielle skader.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
 - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
 - landbrugsvirksomheder,
 - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
 - B&B pensionater.
- Efterlad aldrig apparatet uden opsyn når det er tilsluttet til

strømforsyningen.

- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.

I tilfælde af fejl på apparat

Et defekt apparat kan forårsage materielle skader og tilskadekomst:

- Kontroller apparatet for beskadigelse før hvert brug. Brug ikke apparatet, hvis det viser tegn på skader.
- Hvis der er skader på apparatet, skal du kontakte vores kundeservice afdeling via telefon eller e-mail (se tillæg).
- Reparationer af dette apparat eller dets ledningen må kun udføres af vores kundeservice.

Øversigt og medfølgende dele

1. Lågindsats
2. Låg
3. Vandkedel
4. Håndtag
5. Ledning med stik
6. Sokkel
7. Tefilter

Kontrolpanel

8. Tænd/sluk-knap 
9. Indikatorlampe Varm-op 
10. Temperaturknap 
11. Indikatorlampe Hold-varm 
12. Funktionsknap Hold-varm / Varme-op 
13. Display

Overophedningssikring

Den forindstillede termosikring beskytter varmeelementet mod overophedning, hvis apparatet fejlagtigt skulle blive tændt uden vand i, eller hvis varmeelementet er kalket til. Såfremt sikringsafbryderen er aktiveret, kan apparatet ikke umiddelbart tændes. I så fald, skal apparatet have tid til at køle tilstrækkeligt af eller afkalkes, inden der tændes for det igen.

Temperaturindstilling

Den passende temperatur, til den specifikke type te, kan vælges ved brug af temperaturknappen  på kontrolpanelet.

Vandtemperaturer ved tebrygning

Vi anbefaler de følgende temperaturer

Grøn te	: 70-80 °C
Hvid te	: 80 °C
Oolong te	: 90 °C
Sort te	: 100 °C
Urtete	: 100 °C

Sammenlign venligst også med te producentens instruktioner

- Den aktuelle vandtemperatur i beholderen ($\geq 20^\circ\text{C}$) vises på displayet.
- Ved at trykke på temperaturknappen  gentagende gange øges temperaturvalget i 5-graders trin.
- Apparatet kan ikke startes, hvis temperaturen indeni beholderen overstiger den valgte temperatur; i så fald, lyder der tre bip-signaler.
- Temperaturer under 40°C kan ikke vælges.

Automatisk slukning

Medmindre hold-varm-funktionen er valgt, vil kedlen slukke automatisk omkring 15 minutter efter endt operation. I hold-varm tilstand, slukker den efter 30 minutter.

Før brug

- Pak apparatet ud og fjern al emballeringen.
- For at sikre at kedlen er fuldstændig ren, bør det første hold vand koges (med tefileret på plads) og kasseres.

Drift

Kogning af vand

- Tag vandkedlen af sokkelen; drej derefter lågindsatsen mod uret (**UNLOCK**), og tage den af.
- Fyld beholderen med den ønskede mængde vand, overhold altid markeringerne for **Min** (0,5 l) og **Max** (1,7 l ved ovarmning af vand).
- Sæt lågindsatsen i igen og drej med uret (**LOCK**), indtil den hørbart låses på plads.
- Sæt vandkedlen tilbage på sokkelen.
- Sæt stikket i en passende stikkontakt.
- Et lydssignal vil høres og displayet viser **C**, efterfulgt af den aktuelle vandtemperatur indeni kedelen. Indikatorlampen *Varm-op*  begynder at blinke. Apparatet er nu i stand-by tilstand.
- Brug temperaturknappen  til at indstille den ønskede temperatur, og bekræft derefter ved at trykke på Tænd/sluk-knappen . Indikatorlampen  tænder. Displayet viser den valgte temperatur, efterfulgt af den aktuelle.
- Kogeprocessen begynder. Når den forudindstillede temperatur er nået, slukker apparatet automatisk; tre korte lydssignaler høres og indikatorlampen  slukker.
- Kogeprocessen kan afbrydes ved at trykke på Tænd/sluk-knappen . Apparatet er nu i standby funktion.
- For at hælde det varme vand ud, tag vandkedlen af sokkelen.
- Sørg for at låget forbliver lukket mens vandet hældes fra kedlen, derved

undgår man at kedlen afgiver kogende damp.

- Tag stikket ud af stikkontakten efter brug.
- Lad aldrig noget vand stå tilovers i vandkedlen.

Hurtig koge funktion

Stiller man vandbeholderen på sokkelen og trykker på  knappen, varmes vandet til 100 °C, uden at det er nødvendigt at indstille temperaturen.

Tebrygning

- Tag vandkedlen af sokkelen; drej derefter lågindsatsen mod uret (**UNLOCK**), og tage den af. Tag tefilteret ud.
- Fyld beholderen med den ønskede mængde vand, overhold **Min** (0,5 l) and **Max** (1,5 l) markeringerne ved tebrygning.
- Opvarm vandet som beskrevet i afsnittet *Kogning af vand*.
- Kom den nødvendige mængde te i tefilteret.
- Når tre bip-signaler høres og indikatorlampen  slukkes, løsn lågindsatsen ved at dreje den mod uret og tag den ud. **Forsigtig: Vær særlig forsigtig, da varm damp kan udsendes. Brug om nødvendigt grydelapper.**
- Sæt tefilteret ned i kedelen, læg mærke til fordybningen i kedellåget; tefilterets håndtag skal være ud for kedelens håndtag.
- Sæt lågindsatsen på igen og lad teen trække efter ønske.

- Når den ønskede trækketid er gået, fjern tefileret og placere det forsigtigt på en varmebestandig overflade.
- Sæt lågindsatsen i låget igen og luk det ved at dreje med uret.

Trækketider

Den optimale trækketid afhænger af hvilken tesort man bruger og af personlig smag.

Vi anbefaler de følgende tider

Grøn te : 2-3 minutter

Hvid te : 2-3 minutter

Oolong te : 3 minutter

Sort te : 2-5 minutter

Urtete : 4-6 minutter

Hold-varm-funktion

- Kedlen er udstyret med en hold-varm-funktion.
- For at aktivere denne funktion skal du først trykke på  knappen.
- Indikatorlampen Hold-varm  begynder at blinke.
- Brug temperaturknappen  til at vælge temperaturer mellem 40 og 95 °.
- Tryk på  for at bekræfte.
- Indikatorlamperne  og  tænder.
- Apparatet opvarmer vandet og slukker automatisk, når den valgte temperatur er nået. Der høres tre bip signaler og indikatorlampen  slukker.
- Vandet holdes varmt i ca. 30 minutter.
- Denne funktion annulleres automatisk, når kedelen er fjernet fra basen.

Oprulningsrummet til ledningen

Oprulningsrummet til ledningen i bunden af vandkedlen lader længden af ledningen være begrænset under brug og ved opbevaring.

Afkalkning

- Afhængigt af vandkvaliteten i området, kan der sætte sig kalkaflejringer på varmeelementet. Det anbefales at fjerne sådanne aflejringer med jævne mellemrum.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En blanding af 0,5 liter vand og 40 ml eddikesyre er velegnet til afkalkningen.
 - Hæld afkalkningsopløsningen i.
 - Tænd for vandkedlen og lad opløsningen nå kogepunktet.
 - Lad det virke i kedlen endnu et kort stykke tid.
 - For at rengøre kedlen efter afkalkning, bør den skylles grundigt med rent vand.
- Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.

Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at apparatet er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå faren for elektrisk stød, må hverken kedlen eller dens sokkel rengøres med nogen former for væske og heller ikke nedsænkes i væske. Bør heller aldrig rengøres under rindende vand.
- Kabinettets ydre kan aftørres med en let fugtig fnugfri klud.
- Låget kan fjernes for at tillade indvendige rengøring.
- Te filter kan rengøres under rindende varmt vand, eller kan blive inde i kedelen under afkalkning.
- Brug ikke skrappe eller slibende rengøringsmidler, eller hårde børster til rengøringen.
- Afhængigt af typen af te der anvendes, kan en vis misfarvning og lugt fra apparatet eller tefilteret forekomme. Disse virkninger kan minimeres ved regelmæssig rengøring, men kan ikke helt undgås.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Fejlfinding		
Problem	Årsag	Afhjælpning
Ingen funktioner kan aktiveres.	Apparatet er ikke tilsluttet.	Tilslut apparatet til lysnettet.
	Stikkontakten er defekt.	Afprøv stikkontakten med et andet apparat.
	Apparatet er ikke placeret korrekt på soklen.	Sæt det korrekt på soklen.
	Sikringsafbryderen er aktiveret.	Apparatet har behov for nedkøling eller afkalkning.
Vand varmes ikke op, bip-signaler høres.	Vandkedlens temperatur er højere end den valgte temperatur.	Vælg en højere temperatur.
Opvarmningen tager længere tid end forventet.	Afkalkning er nødvendig.	Afkalk apparatet (se <i>Afkalkning</i>).
Øget støj under opvarmning.	Afkalkning er nødvendig.	Afkalk apparatet (se <i>Afkalkning</i>).
Displayet viser kontinuerligt fejlkode E	Elektrisk fejl i apparatet.	Kontakt vores kundeservice.

Skulle du være ude af stand til at løse problemet ved hjælp af tabellen, skal du kontakte vores kundeservice. Kontaktoplysningerne kan findes i tillægget til dette manual.

Tekniske data	
Enhedens kategori, Art. nr.	Te og Vandkedel, glas 3477
Netspænding	220-240 V~, 50-60 Hz
Effekt	1850 - 2200 W
Dimensioner (B x H x D)	24 x 26 x 15 cm
Vægt	1.4 kg
Specielle markeringer	
	 Smid ikke i husholdningsaffaldet
	 Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.
UNLOCK	Løsner lågindsats
LOCK	Låser lågindsats

Te- och vattenkokare**Bästa kund!**

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med nedanstående instruktioner.

**Viktiga
säkerhetsföreskrifter****Risker för vissa
personkategorier**

Det finns en ökad risk för skador hos barn och för personer med reducerad handlingsförmåga:

- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk

rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt

kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

Risk för elstöt

Produkten drivs med elektricitet vilket gör att det alltid finns en risk för elstöt. Därför bör följande försiktighetsåtgärder tas:

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt.

- På grund av vattenkokarens höga strömförbrukning får den inte användas med någon typ av förlängningskabel.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget
 - efter användning,
 - ifall apparaten skulle krångla,
 - innan apparaten rengörs.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Rör inte stickproppen med våta händer.
- Basens elkopplingar bör skyddas så att de inte kommer i kontakt med vatten.
- Rengör inte

vattenbehållaren eller basen med vätska; sänk heller inte ner dem i vatten.

- Vattenkokaren får bara användas tillsammans med sin medföljande underdel.
- Ta aldrig bort vattenbehållaren från basytan (eller sätt tillbaks den) medan apparaten är påkopplad.

Risk för brännskador och skållning

- Vattenkokarens yttre hölje blir hett under användningen och förblir varmt en tid även efter det att apparaten stängs av.
- Lämna inte vattenkokaren utan uppsikt när den är i användning. Använd endast rent vatten och observera märket för **minimum** (0,5 l) / **maximum** (1,5 l för te eller 1,7 l endast för

vatten) vattennivå när du fyller vatten i kokaren. Om apparaten överfylls kan kokande vatten stänka upp.

- Då du endast kokar vatten bör du alltid ta bort tefiltret.
- Överskrid inte 70°C när du värmer upp te. **Varning:** Låt det inte koka eftersom vätskan kan skumma över.
- Tänk också på att det föreligger risk för skållning på grund av het vattenånga. Vidrör därför inga andra delar av apparaten än dess handtag medan apparaten är i användning.
- Locket måste alltid vara stängt under kokprocessen och när hett vatten hålls ut.

Brist på hygien

Brist på hygien kan resultera i att bakterier växer i apparaten:

- Rengör apparaten noga innan du använder den för första gången.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- Apparaten bör avkalkas med jämna mellanrum. Vid behov rengör du vattenbehållaren med en fuktig duk.
- Se avsnittet *Rengöring och skötsel* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

Risk för skador på apparaten

Felaktig hantering av apparaten kan leda till skador:

- Låt alltid apparaten svalna först innan du fyller den igen med färskt vatten.
- Placera alltid enheten på en torr, slät, halkfri och värmebeständig yta som tål kontakt med gummifötter.
- Använd inte apparaten under ett hängande väggskåp eller dylikt föremål, eftersom det finns risk för att ånga som avges blir instängd därunder.
- Låt inte sladden hänga fritt.
- Slå inte öglor på elsladden eller kläm åt den. Håll både elsladden och apparaten på avstånd från heta källor (t.ex. värmeplattor, gaslågor).

Korrekt användning

- Denna apparat får endast användas för att värma upp rent, färskt vatten och för att göra heta drycker.
- Annan användning än den som beskrivs i denna bruksanvisning anses som felaktig och kan leda till personskador eller materiella skador.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
 - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
 - i företag inom jordbrukssektorn,
 - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
 - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten

till eluttaget.

- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.

Om apparaten fått något fel

En apparat som inte fungerar kan åstadkomma sak- och personskador:

- Kontrollera alltid innan du startar varje användningsomgång om apparaten har blivit skadad. Starta inte processen om apparaten uppvisar tecken på skada.
- Ifall du upptäcker en skada, vänligen kontakta vår kundserviceavdelning per telefon eller e-post (se bilagan).
- Reparationer på denna apparat eller dess elsladd bör endast göras av vår kundservice.

Översikt och medföljande delar

1. Lockinsats
2. Lock
3. Vattenbehållare
4. Handtag
5. Elsladd med stickpropp
6. Basyta
7. Tefilter

Kontrollpanel

8. På/av-knapp 
9. Signallampa Uppvärmning 
10. Temperaturknapp 
11. Signallampa Håll varm 
12. Väljare Håll varm / Uppvärmning 
13. Display

Säkerhetsavstängning

Det förinställda säkerhetsskyddet hindrar att värmeelementet blir överhettat ifall vattenkokaren skulle råka bli påslagen utan vatten eller om värmeelementet är förkalkat. Då säkerhetsanordningen har stängt av vattenkokaren kan apparaten inte kopplas på igen. I sådana fall måste apparaten svalna, eller avkalkas, innan den kopplas på igen.

Temperaturinställning

Den optimala temperaturen för en speciell typ av te kan du ställa in med hjälp av kontrollpanelens temperaturknapp .

Vattentemperaturer vid tebryggnig

Vi rekommenderar följande temperaturer:

Grönt te	: 70-80 °C
Vitt te	: 80 °C
Oolong te	: 90 °C
Svart te	: 100 °C
Örtte	: 100 °C

Obs: Se även teproducentens instruktioner.

- Den aktuella temperaturen i behållaren ($\geq 20\text{ °C}$) visas i displayen.
- Tryck på temperaturknappen  upprepade gånger ökar temperaturinställningen i 5 graders steg.
- Apparaten kan inte startas om den aktuella temperaturen i behållaren överskrider den valda temperaturen; i detta fall hörs tre pipsignaler.
- Temperaturer under 40 °C kan inte väljas.

Automatisk avstängning

Ifall inte varmhållningsfunktionen har valts kommer vattenkannan att stängas av automatiskt ca 15 minuter efter att den senast använts.

I varmhållningsläget stängs den av efter 30 minuter.

Innan första användningen

- Packa upp apparaten fullständigt och avlägsna allt förpackningsmaterial.
- Rengör vattenkokaren genom att koka upp en första omgång vatten (med tefiltret på plats) och hälla ut det.

Användning

Vattenkokning

- Lyft vattenbehållaren av basytan; vrid därefter lockinsatsen motsols (**UNLOCK**) och ta bort den.
- Fyll behållaren med önskad mängd vatten. Observera markeringen för **Min** (0,5 l) och **Max** (1,7 l för uppvärmning av vatten).
- Sätt tillbaka lockinsatsen och vrid den medsols (**LOCK**) tills du hör att den låses på plats.
- Placera behållaren på basytan.
- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag.
- En pipsignal hörs och displayen visar **C** följt av den aktuella vattentemperaturen i behållaren. Signallampan för uppvärmning  börjar blinka. Apparaten är nu i stand-by läge.
- Använd temperaturknappen  för att ställa in den önskade temperaturen och bekräfta genom att trycka på på/av-knappen . Signallampan  tänds. Displayen visar den förinställda och den aktuella temperaturen.
- Uppvärmningsprocessen börjar. Så snart den förinställda temperaturen uppnåtts stängs apparaten av automatiskt. Tre korta pipsignaler hörs och signallampan  släcks.
- Du kan avbryta kokprocessen genom att trycka på på/av-knappen . Nu är apparaten i stand-by läge.
- När du vill hålla ut hett vatten lyfter du vattenbehållaren av dess basyta.
- Du förhindrar att het ånga avges genom att se till att locket förblir stängt då du

håller ut vattnet.

- Dra stickproppen ur eluttaget efter användningen.
- Lämna inte överflödigt vatten i behållaren.

Snabbkokningsfunktion

Genom att placera vattenbehållaren på basytan och trycka på -knappen värms vattnet upp till 100 °C utan att någon temperatur behöver ställas in.

Tebryggning

- Lyft vattenbehållaren av basytan, vrid lockinsatsen motsols (**UNLOCK**) och ta bort den. Ta ut tefiltret.
- Fyll behållaren med vatten till önskad nivå. Observera markeringen för **Min** (0,5 l) och **Max** (1,5 l för tebryggning)
- Värm upp vattnet enligt beskrivningen i avsnittet *Vattenkokning*.
- Sätt den önskade mängden te i tefiltret.
- När tre pipsignaler hörs och signallampan  släcks, öppnar du lockinsatsen genom att vrida den motsols och lyfter bort den. **Varning: Var extra försiktig eftersom het ånga kan avges. Använd ugnshandske vid behov.**
- Placera tefiltret i behållaren och observera fördjupningen i behållarens lock; Tefilterhandtaget bör vara i rätt linje med vattenbehållarens handtag.
- Sätt tillbaka lockinsatsen och låt teet eventuellt stå och dra.
- När den önskade dragtiden har gått ut tar du bort filtret och placerar det försiktigt på en värmebeständig yta.

- Sätt tillbaka insatsen i behållarens lock och lås den på plats genom att vrida den medsols.

Infusionstider

Den optimala infusionstiden beror till största delen på tesort och eget tycke och smak.

Vi rekommenderar följande tider

Grönt te : 2-3 minuter

Vitt te : 2-3 minuter

Oolong te : 3 minuter

Svart te : 2-5 minuter

Örtte : 4-6 minuter

Varmhållningsfunktion

- Vattenkokaren är försedd med en varmhållningsfunktion.
- Aktivera denna funktion genom att först trycka på  knappen.
- Signallampan varmhållning  börjar blinka.
- Använd temperaturknappen  för att välja en temperatur mellan 40 och 95 °.
- Tryck  för att bekräfta.
- Signallamporna  och  tänds.
- Apparaten värmer upp vattnet och stängs automatiskt av när den förinställda temperaturen uppnåtts. Tre pip-signaler hörs och signallampan  släcks.
- Vattnet hålls varmt i ca 30 minuter.
- Funktionen upphör automatiskt då du lyfter vattenbehållaren från basytan.

Elsladdens förvaring

Förvaringsfacket under basytan gör att längden på elsladden kan begränsas under användningen samt att sladden kan förvaras uppvirad.

Avkalkning

- I bostadsområden med hårt vatten kan elementet få kalkavlagringar. Vi rekommenderar att avlagringarna avlägsnas regelbundet.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- Det är lämpligt att använda en blandning av 0,5 liter vatten och 40 ml ättiksyra.
 - Håll avkalkningsmedlet i apparaten.
 - Koppla på vattenkokaren och låt lösningen nå kokpunkten.
 - Låt det verka en kort stund.
 - Tvätta behållaren efter avkalkningen genom att skölja den noggrant med rent vatten.
- Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.

Rengöring och skötsel

- Se till att vattenkokaren inte är kopplad till eluttaget och att den har svalnat helt innan apparaten rengörs.
- För att undvika risk för elstöt, rengör inte vattenbehållaren eller basen med vätska eller under rinnande vatten.
- Vattenkokarens hölje kan rengöras med en lätt fuktad luddfri duk.
- Locket tas bort då vattenkokarens behållare kan rengöras invändigt.
- Tefiltret kan rengöras under rinnande hett vatten eller så kan det lämnas inuti behållaren under avkalkning.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller hårda borstar vid rengöringen.
- Beroende på vilken typ av te som används kan apparaten eller tefiltret missfärgas och börja lukta. Dessa följder kan minimeras genom regelbunden rengöring, men kan inte helt undvikas.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Problemlösning

Problem	Orsak	Åtgärd
Funktionerna kan inte aktiveras.	Apparaten är inte ansluten till eluttaget.	Anslut apparaten till eluttaget.
	Söndrigt eluttag.	Kontrollera uttaget genom att ansluta en annan apparat.
	Apparaten är inte korrekt placerad på basytan.	Lägg apparaten på basytan på korrekt sätt.
	Säkerhetsanordningen är aktiverad.	Apparaten måste svalna eller bli avkalkad.
Vattnet värms inte upp, pip-signaler hörs.	Vattnet i behållaren har högre temperatur än den valda temperaturen.	Välj en högre temperatur.
Uppvärmningen tar längre tid än väntat.	Apparaten bör avkalkas.	Avkalka apparaten (se <i>Avkalkning</i>).
Ökat oljud under uppvärmningen.	Apparaten bör avkalkas.	Avkalka apparaten (se <i>Avkalkning</i>).
Displayen visar felmeddelande E....	Elfel i apparaten.	Kontakta kundservice.

Om du inte kan lösa ditt problem med hjälp av tabellen, vänligen kontakta vår Kundservice. Kontaktuppgifterna finns i bilagan till denna bruksanvisning.

Tekniska data	
Produktkategori, Art. nr.	Te- och vattenkokare, glas 3477
Spänning	220-240 V~, 50-60 Hz
Effekt	1850 - 2200 W
Dimensioner (B x H x D)	24 x 26 x 15 cm
Vikt	1.4 kg
Speciella markeringar	
	Släng inte med hushållsavfallet
	Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.
UNLOCK	Öppna lockinsatsen
LOCK	Stäng lockinsatsen

Teen- ja vedenkeitin

Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat perehtyneet alla oleviin ohjeisiin.

Tärkeitä turvallisuusohjeita**Tiettyihin henkilöihin kohdistuva vaara**

Lapsilla sekä henkilöillä, joilla on rajoittunut toimintakyky, on suurempi tapaturmavaara:

- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti

rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.

Sähköiskun vaara

Laite on sähköllä toimiva, joten aina on olemassa sähköiskun vaara. Sen vuoksi on ryhdyttävä seuraaviin varotoimiin:

- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä.
- Koska keittimen virrankulutus on korkea, sitä ei saa käyttää minkäänlaisten jatkojohtojen kanssa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta aina
 - käytön jälkeen,
 - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
 - ennen laitteen puhdistamista.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä kosketa pistoketta märin käsin.
- Alustassa olevat sähköliitännät täytyy aina suojata niin, etteivät niihin pääse vettä.
- Älä puhdista kannua ja alustaa nesteillä äläkä upota niitä nesteisiin; älä

myöskään puhdista niitä juoksevan veden alla.

- Keitintä saa käyttää ainoastaan mukana toimitetun alustan kanssa.
- Älä ota vesikannua koskaan pois alustalta (tai laita sitä takaisin alustalle) virran ollessa kytkettynä laitteeseen.

Palovammojen vaara

- Ulkopinnat kuumenevat käytön aikana ja ne pysyvät kuumina jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Älä jätä vedenkeitintä ilman valvontaa sen ollessa toiminnassa. Käytä vain puhdasta vettä ja huomioi aina **minimi-** ja **maksimitäytön** (min. = 0,5 l / maks. = 1,5 l teetä ja 1,7 l pelkkää vettä) merkit kannua täyttäessäsi. Kannun täyttäminen liialla

vedellä saattaa aiheuttaa kiehuvan veden valumisen ulos.

- Poista aina teesuodatin pelkästään veden keittämistä varten.
- 70 °C ei saa ylittyä lämmitettäessä teetä uudelleen. **Varoitus:** Älä anna kiehua, sillä nestettä voi vaahdota yli.
- Varo myös laitteesta tulevaa kuumaa höyryä. Älä kosketa laitetta käytön aikana kahvaa lukuun ottamatta.
- Keittämisen aikana ja kuumaa vettä kaadettaessa kansi on aina pidettävä suljettuna.

Hygienian puute

Hygienian puute voi aiheuttaa bakteerien muodostumista laitteen sisälle:

- Puhdista laite perusteellisesti ennen sen ensimmäistä käyttökertaa.
- Varmista, että keittimestä on katkaistu virta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Laitteelle täytyy suorittaa kalkinpoisto säännöllisin välein. Puhdista vesikannu tarvittaessa kostealla rätillä.
- Yksityiskohtaista tietoa laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja huolto*.

Laitteen vaurioitumisen vaara

Laitteen virheellinen käsittely voi aiheuttaa vaurioita:

- Anna laitteen aina jäähtyä ensin ennen kuin lisäät siihen raikasta vettä.
- Sijoita laite aina kuivalle, tasaiselle, liukumattomalle ja kuumuuden kestäväälle pinnalle, joka kestää kumijalkojen kosketuksen.
- Älä käytä laitetta seinään kiinnitetyn kaapin tai vastaavan esineen alla: on olemassa vaara, että poistuva höyry jämähtää sen alapuolelle.
- Älä jätä liitäntäjohtoa riippumaan vapaana.
- Virtajohtoa ei saa taittaa eikä puristaa. Pidä sekä johto että itse laite etäällä lämmönlähteistä

(esim. keittolevyistä,
kaasuliekeistä).

Asianmukainen käyttö

- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan puhtaan, raikkaan veden lämmitykseen ja kuumien juomien valmistukseen.
- Kaikki muu kuin näissä ohjeissa kuvailtu käyttö on määräysten vastaista ja voi aiheuttaa henkilövammoja tai aineellisia vahinkoja.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
 - ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
 - maatalousyrietykset
 - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat
 - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Älä jätä laitetta ilman

valvontaa sen ollessa kytkettynä pistorasiaan.

- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.

Jos laitteeseen tulee vika

Viallinen laite voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja ja vammoja:

- Tarkasta laite vaurioiden varalta ennen jokaista käyttökertaa. Älä käytä laitetta, jos siinä näkyy vaurioiden merkkejä.
- Jos vaurioita löytyy, ota yhteyttä asiakaspalveluosastoomme puhelimitse tai sähköpostitse (katso liite).
- Ainoastaan valmistajan asiakaspalvelu saa korjata tämän laitteen tai sen virtajohdon.

Yleiskuva ja laitteen osat

1. Kansitulppa
2. Kansi
3. Kannu
4. Kahva
5. Liitäntäjohto ja pistoke
6. Alusta
7. Teesuodatin

Ohjauspaneeli

8. Käynnistuspainike 
9. Merkkivalo *Lämmitys* 
10. *Lämpötilapainike* 
11. Merkkivalo *Lämpimänäpito* 
12. Valintapainike *Lämpimänäpito / Lämmitys* 
13. Näyttö

Automaattinen virrankatkaisu

Esiasetettu automaattinen turvakytkin suojaa lämpövastusta ylikuumenemiselta, jos laitteeseen kytketään vahingossa virta sen ollessa ilman vettä tai jos kuumalevyyn on kerääntynyt kalkkia. Jos turvakytkin on aktivoitunut, laitteeseen ei voi kytkeä uudelleen virtaa. Laitteen on annettava silloin jäähtyä riittävästi tai sille on suoritettava kalkinpoisto ennen virran kytkemistä takaisin.

Lämpötilan valinta

Sopiva lämpötila tietyille teetyypille voidaan valita ohjauspaneelin *Lämpötilapainikkeella*

**Vesilämpötilat teen valmistusta varten**

Suosittelemme seuraavia lämpötiloja:

Vihreä tee : 70-80 °C

Valkoinen tee : 80 °C

Oolong-tee : 90 °C

Musta tee : 100 °C

Yrttitee : 100 °C

Huomautus: Noudata teen valmistajan ohjeita.

- Kannun nykyinen vesilämpötila ($\geq 20\text{ °C}$) näkyy näytöllä.
- Lämpötilan valintaa suurennetaan 5 asteen askelin *Lämpötilapainiketta*  toistuvasti painamalla.
- Laitetta ei voi käynnistää, jos kannun sisäinen lämpötila ylittää kyseisellä hetkellä valitun lämpötilan; tässä tapauksessa kuuluu kolme merkkiääntä.
- Alle 40 °C lämpötiloja ei voi valita.

Automaattinen sammutus

Ellei lämpimänäpito toimintaa ole valittu, keitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä noin 15 minuuttia viimeisen toimenpiteen jälkeen.

Lämpimänäpito toiminnossa se kytkeytyy pois päältä 30 minuutin kuluttua.

Ennen käyttöä

- Poista laite kokonaan pakkauksesta ja poista kaikki pakkausmateriaalit.
- Puhdista keitin keittämällä (teesuodatin paikoillaan) siinä vettä ja kaada pois ensimmäinen keittovesi.

Käyttö

Veden kuumentaminen

- Ota kannu pois alustalta; käännä kansitulpaa vastapäivään (**UNLOCK**) ja irrota se.
- Lisää kannuun vettä haluttu määrä ja huomioi Min (0,5 l)- ja Max (1,7 l veden keittämistä varten) -merkit.
- Aseta kansitulppa takaisin paikalleen ja kierrä myötäpäivään (**LOCK**), kunnes kuulet sen lukkiutuvan paikalleen.
- Laita kannu takaisin alustalle.
- Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan.
- Kuuluu merkkiäni ja näytöllä näkyy **C** ja sen jälkeen kannun senhetkinen vesilämpötila. Merkkivalo *Lämmitys*  alkaa vilkkua. Laite on nyt valmiustilassa.
- Aseta haluamasi lämpötila *Lämpötilapainikkeella*  ja vahvista se käynnistyspainiketta  painamalla. Merkkivalo  syttyy. Näyttöön ilmestyy valittu lämpötila ja sen jälkeen nykyinen lämpötila.
- Kuumennus alkaa. Kun esiasetettu lämpötila saavutetaan, kuuluu lyhyitä merkkiäniä ja merkkivalo  sammuu.
- Keittäminen voidaan keskeyttää käynnistyspainiketta  painamalla. Laite on nyt valmiustilassa.
- Kun haluat kaataa kuumaa vettä, ota kannu pois alustalta.
- Kuuman höyryn ulostulon estämiseksi varmista, että kansi pysyy kiinni vettä kaadettaessa.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta käytön jälkeen.

- Älä jätä yhtään vettä kannuun.

Pikakiehaustointo

Kun laitat kannun alustalle ja painat  -painiketta, vesi kuumennetaan 100 °C:een ilman että lämpötilaa täytyy asettaa.

Teen valmistus

- Poista vesisäiliö alustalta, kierrä kansitulpaa vastapäivään (**UNLOCK**) ja irrota se. Poista teesuodatin.
- Lisää kannuun vettä haluttu määrä ja huomioi **Min** (0,5 l)- ja **Max** (1,5 l teen valmistusta varten) -merkit.
- Kuumenna vesi kappaleessa *Veden kuumentaminen* olevan kuvauksen mukaisesti.
- Laita teesuodattimeen tarvittava määrä teetä.
- Kun olet kuullut kolme merkkiäntä ja merkkivalo  sammuu, vapauta kansitulppa vastapäivään kiertämällä ja irrota se. **Varoitus: Varo, kuumaa höyryä voi tulla ulos. Käytä tarvittaessa käsineitä.**
- Sijoita teesuodatin kannuun huomioimalla kannun kannessa oleva syvennys; teesuodattimen täytyy tulla kohdakkain kannun kannen kanssa.
- Laita kansitulppa takaisin paikalleen ja anna teen hautua sopivan aikaa.
- Kun tarvittava haudutusaika on kulunut, poista suodatin ja sijoita se varoen kuumuudenkestävälle pinnalle.
- Laita kansitulppa kannun kanteen ja sulje se myötäpäivään kiertämällä.

Haudutusajat

Optimaaliset haudutusajat ovat pitkälti riippuvaisia käytettävästä teetyypistä ja omasta mausta.

Suosittelomme seuraavia aikoja

Vihreä tee	: 2-3 minuuttia
Valkoinen tee	: 2-3 minuuttia
Oolong-tee	: 3 minuuttia
Musta tee	: 2-5 minuuttia
Yrttitee	: 4-6 minuuttia

Lämpimänäpitotoiminto

- Keitin toimitetaan lämpimänäpitotoiminnolla varustettuna.
- Paina tämän toiminnon aktivoimiseksi ensin painiketta .
- Merkkivalo *Lämpimänäpito*  alkaa vilkkua.
- Valitse *Lämpötilapainikkeella*  lämpötila 40 - 95 ° väliltä.
- Vahvasta painamalla .
- Merkkivalot  ja  syttyvät.
- Laite lämmittää veden ja kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun valittu lämpötila saavutetaan. Kuuluu kolme merkkiääntä ja merkkivalo  sammuu.
- Vesi pidetään lämpimänä noin 30 minuutin ajan.
- Tämä toiminto keskeytyy automaattisesti heti kun kannu poistetaan alustalta.

Kelattavan liitäntäjohtoon säilytystila

Alustan pohjassa oleva kelattavan liitäntäjohtoon säilytystila mahdollistaa johtoon pituuden säätelyn käytön aikana ja sen varastoinnin.

Kalkinpoisto

- Paikallisen veden laadusta riippuen vastukseen saattaa kertyä kalkkia, joka tulee poistaa säännöllisin väliajoin.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Tarkoitukseen sopii seos, jossa on 0,5 litraa vettä ja 40 ml väkevää etikkaa.
 - Kaada kannuun seos kalkin poistamiseksi.
 - Kytke laitteeseen virta ja keitä kiehumispisteeseen.
 - Anna seoksen vaikuttaa lyhyen aikaa.
 - Puhdista kannu kalkin poiston jälkeen huuhtelemalla se perusteellisesti puhtaalla vedellä.
- Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Älä kaada kalkinpoistainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.

Laitteen puhdistus ja huolto

- Varmista, että laite on kytketty irti verkkovirrasta ja että se on jäähtynyt täysin ennen puhdistamista.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista kannua ja alustaa nesteillä äläkä upota niitä nesteisiin. Älä myöskään puhdista niitä juoksevan veden alla.
- Puhdistukseen voidaan käyttää kosteahkoa, nukkaamatonta riepua.
- Kansi voidaan irrottaa sisäpuolen puhdistamista varten.
- Teesuodatin voidaan pestä juoksevassa kuumassa vedessä tai jättää kannuun kalkinpoiston ajaksi.
- Älä käytä hankausaineita tai vahvoja pesuaineita. Älä myöskään käytä kovia harjoja laitteen puhdistukseen.
- Laitteeseen tai teesuodattimeen voi tulla värjäytymiä tai hajuja käytettävästä teestä riippuen. Nämä vaikutukset voidaan minimoida säännöllisellä puhdistuksella, mutta niitä ei voi välttää kokonaan.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Vianetsintä

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Toimintoja ei voi aktivoida.	Laite ei ole liitettynä sähköverkkoon.	Liitä laite sähköverkkoon.
	Pistorasia viallinen.	Tarkasta pistorasia eri laitteella.
	Laite ei ole oikein alustalla.	Sijoita laite oikein alustalle.
	Turvakytkin on aktivoitunut.	Laitteen täytyy antaa jäähtyä tai tarvitaan kalkinpoisto.
Vesi ei kuumene, kuuluu merkkiääniä.	Vesikannun lämpötila valittua lämpötilaa korkeampi.	Valitse korkeampi lämpötila.
Kuumeneminen kestää odotettua pidempään.	Tarvitaan kalkinpoisto.	Poista laitteesta kalkki (katso <i>Kalkinpoisto</i>).
Kuumenemisen aikana enemmän melua.	Tarvitaan kalkinpoisto.	Poista laitteesta kalkki (katso <i>Kalkinpoisto</i>).
Näytöllä näkyy jatkuvasti virhekoodi E....	Laitteessa sähkövika.	Ota yhteyttä asiakaspalveluun.

Ellei ongelma ratkea taulukon avulla, ota yhteyttä asiakaspalveluumme. Yhteystiedot löytyvät tämän oppaan liitteestä.

Tekniset tiedot

Laiteluokka, Tuotenro	Teen- ja vedenkeitin, lasi 3477
Verkkojännite	220-240 V~, 50-60 Hz
Teho	1850 - 2200 W
Mitat (L x K x S)	24 x 26 x 15 cm
Paino	1,4 kg
Erikoismerkinnät	
	Ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana
	Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.
UNLOCK	Vapauta kansitulppa
LOCK	Lukitse kansitulppa

Czajnik do gotowania wody i
parzenia herbaty

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Z urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby, które zapoznały się z poniższą instrukcją.

Instrukcja bezpieczeństwa

Zagrożenie dla niektórych osób

W przypadku dzieci i osób niepełnosprawnych obsługa urządzenia wiąże się z podwyższonym ryzykiem obrażenia ciała:

- Osoby o ograniczonych

zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do

urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci w wieku poniżej 8 lat.

- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem

Urządzenie jest zasilane prądem elektrycznym, zatem zawsze stwarza zagrożenie porażenia prądem. W związku z powyższym należy zachowywać następujące środki ostrożności:

- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus

urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.

- Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka zainstalowanego zgodnie z przepisami. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej

urządzenia.

- Ze względu na dużą moc czajnika nie wolno podłączać go do zasilania za pomocą jakiegokolwiek przedłużacza.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego
 - po zakończeniu pracy;
 - w przypadku awarii urządzenia;
 - przed przystąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Wyjmując wtyczkę z gniazdka nigdy nie należy szarpać za przewód.
- Nie chwytać wtyczki mokrymi dłońmi.
- Złącza elektryczne znajdujące się w podstawce należy bezwzględnie chronić przed jakimkolwiek kontaktem z wodą.
- Nie należy myć pojemnika na wodę ani podstawki w

wodzie, ani też zanurzać ich; nie myć pod bieżącą wodą.

- Korzystając z czajnika należy używać wyłącznie dostarczonej wraz z nim podstawki.
- Nie wolno zdejmować pojemnika na wodę z podstawki (lub wymieniać go) kiedy urządzenie jest włączone.

Niebezpieczeństwo oparzenia

- Korpus urządzenia rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorący przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Nie należy zostawiać włączonego czajnika bez nadzoru. Używać wyłącznie czystej wody i uważać, aby przy napełnianiu pojemnika

poziom wody zawsze znajdował się pomiędzy oznaczeniami: **minimum** (0,5 l) / **maksimum** (1,5 l przy parzeniu herbaty lub 1,7 l przy gotowaniu wody). Przepelnienie pojemnika grozi wylaniem się wrzątku z urządzenia.

- Aby tylko ugotować wodę, zawsze należy najpierw wyjąć filtr do herbaty.
- Podczas podgrzewania herbaty nie należy ustawiać temperatury powyżej 70°C. **Ostrzeżenie:** Nie doprowadzać do wrzenia, ponieważ napój może się spienić i wylać.
- Należy także uważać, aby nie oparzyć się gorącą parą wydobywającą się podczas gotowania. Nie dotykać żadnych części urządzenia oprócz uchwytu.
- Podczas gotowania a także

wylewania gorącej wody, pokrywka pojemnika na wodę musi być zamknięta.

Higiena

Brak odpowiedniej higieny może doprowadzić do pojawienia się w urządzeniu drobnoustrojów:

- Urządzenie należy dokładnie umyć przed pierwszym użyciem.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Urządzenie należy regularnie odkamieniać. W razie potrzeby pojemnik na wodę należy wyczyścić wilgotną ściereczką.
- Szczegółowe informacje nt. czyszczenia urządzenia

znajdują się w punkcie
Konserwacja i czyszczenie.

Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzenia

Nieprawidłowa obsługa
urządzenia może
spowodować jego
uszkodzenie:

- Przed ponownym
napełnieniem urządzenia
zimną wodą zawsze należy
odczekać, aż ostygnie.
- Urządzenie należy
ustawiać suchym,
równym, nie śliskim i
odpornym na wysokie
temperatury blacie, który
nie ulegnie uszkodzeniu
w wyniku kontaktu z
gumowymi nóżkami.
- Nie włączać urządzenia,
kiedy znajduje się
ono pod wiszącą
szafką, półką lub
innym podobnym

przedmiotem; istnieje
ryzyko gromadzenia się
nadmiernej ilości pary.

- Nie należy pozostawiać
przewodu zasilającego
swobodnie zwisającego
bez nadzoru.
- Nie łamać ani nie ścisnąć
przewodu zasilającego.
Trzymać przewód
zasilający oraz samo
urządzenie z dala od źródeł
ciepła (np. płyta grzewcza
kucharki, płomień gazowy).

Prawidłowe użytkowanie

- Urządzenie przeznaczone
jest wyłącznie do
podgrzewania i gotowania
czystej, słodkiej wody oraz
przyrządzania gorących
napojów.
- Każdy inne użycie
urządzenia niż opisane
w niniejszej instrukcji
jest nieprawidłowe i

może doprowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Nie zostawiać urządzenia podłączonego do zasilania bez nadzoru.
- **Ostrzeżenie:**
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

Niesprawne urządzenie

Niesprawne urządzenie może spowodować obrażenia ciała i straty materialne:

- Przed każdym użyciem sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Nie używać urządzenia, jeżeli widoczne są jakiegokolwiek oznaki uszkodzenia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Wszelkie naprawy urządzenia lub przewodu zasilania mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.

Opis i elementy urządzenia

1. Wkładka pokrywki
2. Pokrywka
3. Pojemnik na wodę
4. Uchwyt
5. Przewód zasilający z wtyczką
6. Podstawa
7. Filtr do herbaty

Panel sterujący

8. Włącznik On/Off 
9. Lampką kontrolną *Ogrzewanie* 
10. Przycisk temperatury 
11. Lampką kontrolną *Utrzymywanie temperatury* 
12. Przycisk selektora *Utrzymywanie temperatury / Ogrzewanie* 
13. Wyświetlacz

Termiczny wyłącznik bezpieczeństwa

Fabrycznie ustawiony termiczny wyłącznik bezpieczeństwa chroni grzałkę przed przegrzaniem się, gdyby urządzenie zostało włączone bez wody albo kiedy płytka grzewcza pokryje się kamieniem. Jeżeli zadziała wyłącznik bezpieczeństwa, nie można od razu ponownie włączyć urządzenia. W takiej sytuacji należy zostawić urządzenie do ostygnięcia i w razie potrzeby odkamienić je, zanim zostanie ponownie włączone.

Wybór temperatury

Temperaturę odpowiednią do danego rodzaju herbaty można wybrać za pomocą przycisku temperatury  na panelu sterującym.

Temperatura wody odpowiednia do parzenia herbaty

Zaleca się następujące ustawienia temperatury:

Zielona herbata	: 70-80 °C
Biała herbata	: 80 °C
Herbata ulung	: 90 °C
Czarna herbata	: 100 °C
Herbata ziołowa	: 100 °C

Wskazówka: Proszę postępować zgodnie z instrukcjami producenta herbaty.

- Aktualna temperatura wody w pojemniku ($\geq 20^{\circ}\text{C}$) pokazana jest na wyświetlaczu.
- Każde naciśnięcie przycisku temperatury  powoduje podniesienie temperatury o 5 stopni.
- Jeżeli aktualna temperatura wody w pojemniku jest wyższa od temperatury ustawionej w czajniku, urządzenie nie włączy się; w tym przypadku pojawią się trzy sygnały dźwiękowe.
- Najniższa temperatura, jaką można ustawić to 40°C .

Automatyczny wyłącznik

Jeżeli nie wybrano funkcji utrzymywania temperatury, czajnik wyłączy się automatycznie po około 15 minutach od ostatniej czynności.

Kiedy ustawiony jest tryb utrzymywania temperatury, czajnik wyłączy się po 30 minutach.

Przed użyciem czajnika po raz pierwszy

- Rozpakować urządzenie i zdjąć z niego wszystkie elementy opakowania.
- Aby wyczyścić czajnik, przegotować w nim wodę (z włożonym filtrem) i wyłączyć ją.

Obsługa

Podgrzewanie/gotowanie wody

- Zdjąć czajnik z **podstawki**. Następnie obrócić wkładkę pokrywki w lewo (**UNLOCK**) i wyjąć ją.
- Napełnić pojemnik wodą dożądanego poziomu, pomiędzy znakami **Min** (0,5 l) a **Max** (1,7 l przy podgrzewaniu/gotowaniu wody).
- Założyć z powrotem wkładkę pokrywki i obrócić ją w prawo (**LOCK**), aż się zatrzaśnie na swoim miejscu.
- Ustawić pojemnik na podstawce.
- Włożyć wtyczkę do kontaktu.
- Pojawi się sygnał dźwiękowy a na wyświetlaczu pojawi się **C**, następnie pokaże się aktualna temperatura wody w pojemniku. Lampka kontrolna ogrzewania  zaczyna migać. Urządzenie jest w trybie oczekiwania.
- Za pomocą przycisku temperatury  ustawić żądaną temperaturę, po czym potwierdzić naciskając włącznik On/Off . Zapali się lampka kontrolna . Na wyświetlaczu pojawi się ustawiona temperatura, a następnie aktualna temperatura.
- Rozpocznie się proces podgrzewania wody. Kiedy woda osiągnie ustawioną temperaturę, urządzenie automatycznie wyłącza się, pojawiają się trzy sygnały

- dźwiękowe i gaśnie lampka kontrolna .
- Proces gotowania można w każdej chwili przerwać naciskając włącznik On/Off . Urządzenie włącza się w trybie gotowości.
- Aby nalać wodę, zdjąć czajnik z podstawki.
- Podczas wylewania gorącej wody należy uważać aby pokrywka dobrze przykrywała pojemnik i chroniła wydobywającą się gorącą parą.
- Po zakończeniu pracy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Nie należy zostawiać wody w czajniku.

Funkcja szybkiego zagotowania

Postawienie pojemnika na wodę na podstawce i naciśnięcie przycisku  spowoduje podgrzanie wody do temperatury 100 °C bez konieczności ustawiania jej.

Parzenie herbaty

- Zdjąć pojemnik na wodę z podstawki a następnie obrócić wkładkę pokrywki w lewo (**UNLOCK**) i wyjąć ją. Wyjąć filtr do herbaty.
- Napełnić pojemnik wodą dożądanego poziomu, pomiędzy znakami **Min** (0,5 l) a **Max** (1,5 l przy parzeniu herbaty).
- Podgrzać wodę postępując zgodnie z instrukcją w punkcie *Podgrzewanie wody*.
- Wsypać do filtra żądaną ilość herbaty.
- Kiedy pojawią się trzy sygnały dźwiękowe i lampka kontrolna  zgaśnie, obrócić wkładkę pokrywki w lewo i wyjąć ją. **Przeostroga: Zachować**

szczególną ostrożność, ponieważ może wydostać się gorąca para.

W razie potrzeby użyć rękawic kuchennych.

- Włożyć filtr do pojemnika, zwracając uwagę na rowek w pokrywie; uchwyt filtra do herbaty powinien być ustawiony równolegle do uchwyty pojemnika na wodę.
- Założyć z powrotem wkładkę pokrywy i zostawić herbatę, aby się zaparzyła.
- Kiedy herbata zaparzy się odpowiednio, wyjąć filtr i położyć go ostrożnie na żaroodpornej powierzchni.
- Włożyć z powrotem wkładkę pokrywy i zamknąć ją, obracając w prawo.

Czas parzenia

Optimalny czas parzenia zależy w dużej mierze od rodzaju herbaty oraz własnych upodobań.

Zaleca się następujące czasy parzenia:

Zielona herbata	: 2-3 minuty
Biała herbata	: 2-3 minuty
Herbata ulung	: 3 minuty
Czarna herbata	: 2-5 minut
Herbata ziołowa	: 4-6 minut

Funkcja utrzymywania temperatury

- Czajnik wyposażony jest w funkcję utrzymywania temperatury.
- Aby włączyć tę funkcję, nacisnąć najpierw przycisk .
- Lampka kontrolna utrzymywania temperatury  zaczyna migać.
- Za pomocą przycisku temperatury  ustawić żądaną temperaturę w przedziale pomiędzy 40 a 95°.

- Nacisnąć , aby potwierdzić.
- Zapalą się lampki kontrolne  i .
- Urządzenie podgrzeje wodę i wyłączy się automatycznie po osiągnięciu ustawionej temperatury. Pojawią się sygnały dźwiękowe i lampka kontrolna  zgaśnie.
- Temperatura wody utrzymywana jest przez około 30 minut.
- Działanie funkcji jest automatycznie anulowane, kiedy pojemnik zostanie zdjęty z podstawki.

Schówek na przewód zasilający

Schówek w podstawce pozwala skrócić przewód zasilający oraz schować go całkowicie, kiedy urządzenie nie jest używane.

Usuwanie osadów kamienia

- Osadzanie się kamienia zależy będzie od jakości/twardości wody na danym terenie. Zaleca się regularne sprawdzanie elementu grzejnego i usuwanie osadów kamienia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Odpowiednim do tego roztworem jest mieszanina 0,5 litra wody i 40 ml esencji octowej (25%).
 - Roztwór ten należy wlać do środka pojemnika.
 - Następnie włączyć czajnik i doprowadzić roztwór do wrzenia.
 - Po zagotowaniu zostawić płyn w czajniku na pewien czas.

- Po usunięciu kamienia czajnik należy dokładnie wypłukać czystą wodą.
- Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.

Konserwacja i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie narazić się na porażenie prądem, nie należy myć pojemnika na wodę ani podstawki w wodzie, ani też zanurzać ich. Nie myć pod bieżącą wodą.
- Zewnętrzne ścianki urządzenia można przecierać czystą, lekko wilgotną, gładką ściereczką.
- W celu wyczyszczenia wnętrza pojemnika można zdjąć pokrywkę.
- Filtr do herbaty można myć pod bieżącą gorącą wodą albo zostawiać w pojemniku na czas odkamieniania.
- Nie używać silnych środków czyszczących ani ostrych szczotek.
- W zależności od rodzaju używanej herbaty mogą pojawić się w urządzeniu oraz na filtrze odbarwienia i zapachy. Tego typu skutki można minimalizować dzięki regularnemu czyszczeniu, ale nie można ich całkowicie zneutralizować.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nie można włączyć funkcji	Urządzenie nie jest podłączone do zasilania.	Podłączyć urządzenie do zasilania.
	Usterka gniazdka elektrycznego.	Sprawdzić gniazdko elektryczne za pomocą innego urządzenia.
	Urządzenie nie zostało prawidłowo ustawione na podstawie.	Ustawić ponownie, w prawidłowy sposób.
	Zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa.	Zostawić urządzenie do ostygnięcia i ewentualnie odkamienić.
Woda nie nagrzewa się, pojawiają się sygnały dźwiękowe.	Temperatura wody w pojemniku jest wyższa od ustawionej.	Ustawić wyższą temperaturę.
Podgrzewanie trwa dłużej niż zazwyczaj.	Wymagane odkamienienie.	Odkamienić urządzenie (zob. <i>Usuwanie osadów kamienia</i>).
Większy hałas podczas podgrzewania.	Wymagane odkamienienie.	Odkamienić urządzenie (zob. <i>Usuwanie osadów kamienia</i>).
Na wyświetlaczu pokazuje się nieprzerwanie kod błędu E....	Usterka elektryczna w urządzeniu.	Skontaktować się z serwisem.

W przypadku pojawienia się problemów, które nie są opisane w tabeli, należy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta. Odpowiednie dane kontaktowe znajdują się w załączniku do niniejszej instrukcji.

Dane techniczne

Kategoria urządzenia, Nr art.	Czajnik do gotowania wody i parzenia herbaty, szklany 3477
Napięcie zasilania	220-240 V~, 50-60 Hz
Moc wyjściowa	1850 - 2200 W
Wymiary (Sz x W x G)	24 x 26 x 15 cm
Waga	1,4 kg
Oznaczenia specjalne	
	Nie wyrzucać wraz z domowymi odpadami
	Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.
UNLOCK	Odblokowanie wkładki pokrywki
LOCK	Zablokowanie wkładki pokrywki

Βραστήρας νερού και τσαγιού**Οδηγίες χρήσης**

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που είναι εξοικειωμένα με τις παρακάτω οδηγίες.

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

Κίνδυνος για ορισμένες κατηγορίες ανθρώπων
Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος τραυματισμού για παιδιά και για άτομα με μειωμένες ικανότητες:

- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από

παιδιά (τουλάχιστον 8 χρονών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με

τη συσκευή.

- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.

Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η συσκευή αυτή ηλεκτροδοτείται, και γι' αυτό υπάρχει ο κίνδυνος της ηλεκτροπληξίας. Συνεπώς, πρέπει να λάβετε τις ακόλουθες προφυλάξεις:

- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί

υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με πρίζα εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή.
- Επειδή ο βραστήρας τσαγιού χρησιμοποιεί υψηλή ισχύ, δεν πρέπει να τεθεί σε λειτουργία με κανένα είδος καλωδίου προέκτασης.
- Φροντίζετε πάντοτε να βγάζετε το καλώδιο από

την πρίζα

- μετά τη χρήση,
- σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
- πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάζετε το φισ από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο.
- Μην αγγίζετε το φισ με βρεγμένα χέρια.
- Οι ηλεκτρικές συνδέσεις στη βάση πρέπει πάντα να προστατεύονται από την πιθανή επαφή με το νερό.
- Μην καθαρίζετε το δοχείο νερού και τη βάση με υγρά και μην τα βυθίζετε σε υγρά. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Ο βραστήρας μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο με τη βάση που τον συνοδεύει.
- Μη βγάζετε ποτέ το δοχείο

νερού από τη βάση (και μην το αντικαθιστάτε) όσο είναι αναμμένη η συσκευή.

Κίνδυνος εγκαυμάτων και καψίματος

- Οι εξωτερικές επιφάνειες θερμαίνονται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένουν θερμές για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Μην απομακρύνετε όταν λειτουργεί ο βραστήρας. Να χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό νερό όταν γεμίζετε το δοχείο έως την επιθυμητή στάθμη, φροντίζοντας να τηρείτε την ένδειξη **ελάχιστης** (0,5 λίτρο) και **μέγιστης** (1,5 λίτρα για τσάι ή 1,7 λίτρα για νερό μόνο) στάθμης. Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη χωρητικότητα επειδή υπάρχει κίνδυνος να σας πιτσιλίζει το

βραστό νερό.

- Μόνο για το βράσιμο νερού, να αφαιρείτε πάντα το φίλτρο τσαγιού.
- Μην ξεπερνάτε τους 70°C όταν ξαναζεσταίνετε τσάι.

Προσοχή! Μην φτάσει σε βράσιμο, επειδή το υγρό μπορεί να αφρίσει και να υπερχειλίσει.

- Επίσης, προσέχετε επειδή υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν εγκαύματα από το ζεστό ατμό. Επομένως, κατά τη χρήση της συσκευής μην αγγίζετε κανένα μέρος αυτής, εκτός από η λαβή.
- Το καπάκι θα πρέπει να είναι πάντα κλειστό κατά τη διάρκεια του βρασμού και όταν ρίχνετε καυτό νερό.

Έλλειψη υγιεινής

Η έλλειψη υγιεινής μπορεί να προκληθεί από την ανάπτυξη

μικροβίων στο εσωτερικό της συσκευής:

- Καθαρίστε τη συσκευή πολύ καλά πριν τη χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει ψυχθεί εντελώς.
- Πρέπει να πραγματοποιείται αφαλάτωση της συσκευής τακτικά. Καθαρίστε το δοχείο νερού, όπως απαιτείται, με ένα νωπό πανί.
- Θα βρείτε λεπτομερείς πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής στην παράγραφο «Καθαρισμός και φροντίδα».

Κίνδυνος για πρόκληση ζημιάς στη μονάδα

Ο λανθασμένος χειρισμός της συσκευής μπορεί να προκαλέσει ζημιά:

- Να αφήνετε πάντα τη θερμοκρασία της συσκευής να μειώνεται πριν γεμίσετε ξανά με φρέσκο νερό.
- Να τοποθετείτε πάντα τη μονάδα σε μια στεγνή, επίπεδη, αντιστοίχισθητική και θερμοανθεκτική επιφάνεια, που δεν επηρεάζεται από τις ελαστικές βάσεις.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία κάτω από κρεμαστό ντουλάπι ή παρόμοιο αντικείμενο. Υπάρχει κίνδυνος ο ατμός που απελευθερώνεται να παγιδευτεί κάτω από τέτοια αντικείμενα.
- Να πιάνετε πάντα το φις.

Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.

- Μην τσακίζετε και μην πιέζετε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να διατηρείτε το καλώδιο και την ίδια τη συσκευή μακριά από πηγές θερμότητας (π.χ. ηλεκτρικές εστίες, φλόγες υδραερίου).

Σωστή χρήση

- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για το ζέσταμα καθαρού, φρέσκου νερού και για την παρασκευή ζεστών ροφημάτων.
- Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από αυτή που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες πρέπει να θεωρηθεί λανθασμένη και μπορεί να οδηγήσει σε προσωπικό τραυματισμό ή ζημιά σε υλικά.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
 - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
 - σε γεωργικές εταιρείες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
 - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Μην αφήνετε τη συσκευή αφύλακτη, ενώ είναι συνδεδεμένη.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

Σε περίπτωση

ελαττωματικής συσκευής

Μια ελαττωματική συσκευή μπορεί να προκαλέσει υλική ζημιά και τραυματισμό:

- Να ελέγχετε τη συσκευή για ζημιά πριν από κάθε χρήση. Μη θέτετε σε λειτουργία αν η συσκευή φέρει οποιαδήποτε ίχνη ζημιάς.
- Σε περίπτωση που βρεθεί ζημιά, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών τηλεφωνικώς ή μέσω email (δείτε παράρτημα).
- Οι επισκευές σε αυτή τη συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται μόνο από την εξυπηρέτηση πελατών μας.

Σύνοψη και εξαρτήματα

1. Ένθετο καπακιού
2. Καπάκι
3. Δοχείο νερού
4. Λαβή
5. Ηλεκτρικό καλώδιο με βύσμα
6. Βάση
7. Φίλτρο τσαγιού

Πίνακας ελέγχου

8. Κουμπί On/Off 
9. Ενδεικτική λυχνία Θέρμανση 
10. Πλήκτρο θερμοκρασίας 
11. Ενδεικτική λυχνία Διατήρηση θερμότητας 
12. Πλήκτρο επιλογής Διατήρηση θερμότητας / Θέρμανση 
13. Ένδειξη

Ασφάλεια κατά της υπερθέρμανσης

Υπάρχει ένας προρυθμισμένος διακόπτης θερμικής ασφαλείας που προστατεύει το θερμαντικό στοιχείο από υπερθέρμανση σε περίπτωση που τεθεί η συσκευή σε λειτουργία χωρίς νερό ή η θερμαντική πλάκα έχει καλυφτεί από άλατα. Αν ενεργοποιηθεί ο διακόπτης ασφαλείας, η συσκευή δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά. Σε αυτή την περίπτωση, πρέπει να αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει ή πρέπει πραγματοποιήσετε αφαλάτωση, πριν την ενεργοποιήσετε ξανά.

Επιλογή θερμοκρασίας

Μπορείτε να επιλέξετε την κατάλληλη θερμοκρασία για τον συγκεκριμένο τύπο τσαγιού αν χρησιμοποιήσετε το πλήκτρο θερμοκρασίας  στον πίνακα ελέγχου.

Θερμοκρασίες νερού για την παρασκευή τσαγιού

Συνιστώνται οι ακόλουθες θερμοκρασίες:

Πράσινο τσάι	: 70-80 °C
Λευκό τσάι	: 80 °C
Τσάι ουλόνγκ	: 90 °C
Μαύρο τσάι	: 100 °C
Τσάι βοτάνων	: 100 °C

Σημείωση: Ανατρέξτε επίσης στις οδηγίες που παρασκευαστή τσαγιού.

- Η τρέχουσα θερμοκρασία νερού στο δοχείο (≥ 20 °C) εμφανίζεται στην ένδειξη.
- Αν πατήσετε το πλήκτρο θερμοκρασίας  παρατεταμένα, αυξάνεται η επιλογή θερμοκρασίας σε βήματα των 5 βαθμών.
- Δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής αν η τρέχουσα θερμοκρασία στο εσωτερικό του δοχείου ξεπεράσει την επιλεγμένη θερμοκρασία. Σε αυτήν την περίπτωση, ακούγονται τρία ηχητικά σήματα.
- Δεν μπορούν να επιλεγούν θερμοκρασίες κάτω των 40 °C.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Εκτός αν έχει επιλεγεί η λειτουργία διατήρησης θερμότητας, ο βραστήρας θα απενεργοποιηθεί αυτόματα περίπου 15 λεπτά μετά την τελευταία λειτουργία. Στη λειτουργία διατήρησης θερμότητας, απενεργοποιείται μετά από 30 λεπτά.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

- Βγάλτε πλήρως τη συσκευή από τη συσκευασία της και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας.
- Για να καθαρίσετε το βραστήρα τσαγιού, βράστε (με το φίλτρο τσαγιού στη θέση του) και απορρίψτε το πρώτο γέμισμα νερού.

Λειτουργία

Βράσιμο νερού

- Βγάλτε το δοχείο νερού από τη βάση του. Μετά, περιστρέψτε το ένθετο καπακιού αριστερόστροφα (**UNLOCK/ΞΕΚΛΕΙΔΩΜΑ**) και βγάλτε το.
- Γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας τις ενδείξεις ελάχιστης **Min** (0,5 λίτρο) και μέγιστης **Max** (1,7 λίτρο για θέρμανση νερού) στάθμης.
- Αντικαταστήστε το ένθετο καπακιού και περιστρέψτε δεξιόστροφα (**LOCK/ΚΛΕΙΔΩΜΑ**) μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.
- Τοποθετήστε το δοχείο ξανά στη βάση.
- Βάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Παράγεται ένα ηχητικό σήμα και στην ένδειξη εμφανίζεται **C**, ακολουθούμενο

από την τρέχουσα θερμοκρασία νερού μέσα στο δοχείο. Η ενδεικτική λυχνία **Θέρμανση**  αρχίζει να αναβοσβήνει. Η συσκευή βρίσκεται τώρα σε κατάσταση αναμονής.

- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο **θερμοκρασίας**  για να ρυθμίσετε την επιθυμητή θερμοκρασία και μετά επιβεβαιώστε πατώντας το κουμπί **On/Off** . Θα ανάψει η ενδεικτική λυχνία . Στην οθόνη εμφανίζεται η επιλεγμένη θερμοκρασία, ακολουθούμενη από την τρέχουσα θερμοκρασία.
- Ο κύκλος θέρμανσης ξεκινάει. Μόλις επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, η συσκευή απενεργοποιείται αυτόματα. Παράγονται τρία σύντομα ηχητικά σήματα και σβήνει η ενδεικτική λυχνία .
- Η διαδικασία βρασίματος μπορεί να διακοπεί αν πιέσετε το κουμπί λειτουργίας . Η συσκευή βρίσκεται τώρα σε κατάσταση αναμονής.
- Για να χρησιμοποιήσετε ζεστό νερό, βγάλτε το δοχείο από τη βάση του.
- Για να μην αναδίδεται καυτός ατμός, να βεβαιώνετε ότι το καπάκι είναι κλειστό όταν ρίχνετε ζεστό νερό.
- Μετά τη χρήση, βγάλτε το φως του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.
- Μην αφήνετε νερό στο δοχείο.

Λειτουργία γρήγορου βρασίματος

Όταν τοποθετήσετε το δοχείο νερού στη βάση και πατήσετε το κουμπί , το νερό θερμαίνεται στους 100 °C χωρίς την ανάγκη να οριστεί η θερμοκρασία.

Παρασκευή τσαγιού

- Βγάλτε το δοχείο νερού από τη βάση του, περιστρέψτε το ένθετο καπακιού αριστερόστροφα (**UNLOCK/ΞΕΚΛΕΙΔΩΜΑ**) και βγάλτε το. Βγάλτε το φίλτρο τσαγιού.
- Γεμίστε το δοχείο με νερό έως την επιθυμητή στάθμη, τηρώντας τις ενδείξεις ελάχιστης **Min** (0,5 λίτρο) και μέγιστης **Max** (1,5 λίτρο για παρασκευή τσαγιού) στάθμης.
- Θερμάνετε το νερό όπως περιγράφεται στην παράγραφο **Θέρμανση νερού**.
- Τοποθετήστε την απαιτούμενη ποσότητα τσαγιού στο φίλτρο τσαγιού.
- Μόλις ακουστούν τρία ηχητικά σήματα και σβήσει η ενδεικτική λυχνία , αποδεσμεύστε το ένθετο καπακιού περιστρέφοντάς το αριστερόστροφα και βγάλτε το. **Προσοχή! Προσέχετε ιδιαίτερα επειδή μπορεί να εκλυθεί ζεστός ατμός. Αν απαιτείται, χρησιμοποιήστε γάντια για φούρνο.**
- Τοποθετήστε το φίλτρο τσαγιού στο δοχείο, τηρώντας την εσοχή στο καπάκι δοχείου. Η λαβή του φίλτρου τσαγιού πρέπει να ευθυγραμμιστεί με τη λαβή του δοχείου νερού.
- Τοποθετήστε ξανά το ένθετο καπακιού και αφήστε το τσάι να εμποτιστεί, όπως επιθυμείτε.
- Μόλις παρέλθει ο απαιτούμενος χρόνος εμποτισμού, βγάλτε το φίλτρο και τοποθετήστε το προσεκτικά σε μια θερμοανθεκτική επιφάνεια.
- Τοποθετήστε ξανά το ένθετο στο καπάκι δοχείου και κλείστε το περιστρέφοντάς το δεξιόστροφα.

Χρόνοι έγχυσης

Οι βέλτιστοι χρόνοι έγχυσης εξαρτώνται κυρίως από τον τύπο τσαγιού που χρησιμοποιείται και από το προσωπικό γούστο.

Συνιστώνται οι ακόλουθοι χρόνοι

Πράσινο τσάι : 2-3 λεπτά

Λευκό τσάι : 2-3 λεπτά

Τσάι ουλόνγκ : 3 λεπτά

Μαύρο τσάι : 2-5 λεπτά

Τσάι βοτάνων : 4-6 λεπτά

Λειτουργία διατήρησης θερμότητας

- Ο βραστήρας διαθέτει μια λειτουργία διατήρησης θερμότητας.
- Για να ενεργοποιήσετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε πρώτα το πλήκτρο .
- Η ενδεικτική λυχνία **Διατήρηση θερμότητας**  αρχίζει να αναβοσβήνει.
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο **θερμοκρασίας**  για να επιλέξετε μια θερμοκρασία μεταξύ 40 και 95 °.
- Πατήστε το  για επιβεβαίωση.
- Θα ανάψουν οι ενδεικτικές λυχνίες  και .
- Η συσκευή θερμαίνει το νερό και σβήνει αυτόματα μόλις επιτευχθεί η επιλεγμένη θερμοκρασία. Παράγονται τρεις χαρακτηριστικοί ήχοι και η ενδεικτική λυχνία  σβήνει.
- Το νερό διατηρείται ζεστό για περίπου 30 λεπτά.
- Αυτή η λειτουργία ακυρώνεται αυτόματα μόλις βγάλετε το δοχείο νερού από τη βάση.

Χώρος περιέλιξης και φύλαξης ηλεκτρικού καλωδίου

Ο χώρος περιέλιξης και φύλαξης του ηλεκτρικού καλωδίου κάτω από τη βάση επιτρέπει τη μείωση του μήκους του ηλεκτρικού καλωδίου κατά τη χρήση καθώς και τη φύλαξή του.

Αφαίρεση των αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού στην περιοχή σας, συσσωρεύονται άλατα στο θερμαντικό στοιχείο. Σας συνιστούμε να αφαιρείτε τυχόν συσσωρεύσεις σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Ένα μείγμα 0,5 λίτρου νερού και 40 ml πυκνού ξιδιού είναι κατάλληλο για το σκοπό αυτό.
 - Αδειάστε το μείγμα μέσα στο δοχείο.
 - Βάλτε τη συσκευή σε λειτουργία και αφήστε το διάλυμα να βράσει.
 - Αφήστε το διάλυμα να ενεργήσει για λίγη ώρα.
 - Για να καθαρίσετε το δοχείο μετά την αφαίρεση των αλάτων, ξεβγάλτε το πολύ καλά με καθαρό νερό.
- Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής αερισμός και να μην εισπνέετε τους ατμούς του ξιδιού.
- Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.

Καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, βεβαιωθείτε ότι είναι αποσυνδεδεμένη

από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.

- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το δοχείο νερού και τη βάση με υγρά και μην τα βυθίζετε σε υγρά. Μην τα καθαρίζετε κρατώντας τα κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Μπορείτε να τον καθαρίσετε με ένα ελαφρά βρεγμένο πανί χωρίς χνούδι.
- Το καπάκι μπορεί να αφαιρεθεί για να καθαριστεί το εσωτερικό.
- Το φίλτρο τσαγιού μπορεί να καθαριστεί κάτω από τρεχούμενο ζεστό νερό ή μπορείτε να το αφήσετε μέσα στο δοχείο κατά την αφαλάτωση.
- Μην χρησιμοποιείτε σκληρά απορρυπαντικά ή σκληρές βούρτσες για τον καθαρισμό.
- Ανάλογα με το είδος του τσαγιού που χρησιμοποιείται, μπορεί να προκύψει κάποιος αποχρωματισμός και οσμή από τη συσκευή ή το φίλτρο τσαγιού. Αυτές οι επιδράσεις μπορούν να ελαχιστοποιηθούν με τακτικό καθαρισμό, αλλά δεν μπορούν να αποφευχθούν εντελώς.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Αιτία	Επίλυση
Οι λειτουργίες δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στην ηλεκτρική παροχή.	Συνδέστε τη συσκευή στην κεντρική ηλεκτρική παροχή.
	Ελαττωματική πρίζα.	Ελέγξτε την πρίζα με μια διαφορετική συσκευή.
	Η συσκευή δεν τοποθετήθηκε στη βάση σωστά.	Τοποθετήστε ξανά στη βάση σωστά.
	Η αποκοπή ασφαλείας είναι ενεργοποιημένη.	Η συσκευή πρέπει να κρυώσει ή να αφαλατωθεί.
Το νερό δεν θερμαίνεται, ακούγονται ηχητικά σήματα.	Η θερμοκρασία δοχείου νερού είναι υψηλότερη από την επιλεγμένη θερμοκρασία.	Επιλέξτε υψηλότερη θερμοκρασία.
Η θέρμανση διαρκεί περισσότερο από το αναμενόμενο.	Απαιτείται αφαλάτωση.	Αφαλατώστε τη συσκευή (βλ. «Αφαίρεση των αλάτων»).
Αυξημένος θόρυβος κατά τη θέρμανση.	Απαιτείται αφαλάτωση.	Αφαλατώστε τη συσκευή (βλ. «Αφαίρεση των αλάτων»).
Στην ένδειξη εμφανίζεται συνεχόμενα ο κωδικός σφάλματος E.....	Ηλεκτρικό ελάττωμα στη συσκευή.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

Αν δεν μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα χρησιμοποιώντας τον πίνακα, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στο παράρτημα αυτού του εγχειριδίου.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κατηγορία συσκευής, Κωδικός μοντέλου	Βραστήρας νερού και τσαγιού, γυαλί 3477
Τάση	220-240 V~, 50-60 Hz
Έξοδος	1850 - 2200 W
Διαστάσεις (Π x Υ x Β)	24 x 26 x 15 cm
Βάρος	1,4 κιλά
Ειδικές ενδείξεις	
	Μην απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα
	Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.
UNLOCK	Αποδέσμευση ένθετου καπακιού
LOCK	Κλείδωμα ένθετου καπακιού

Электрический чайник для кипячения воды и заваривания чая

Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор должен использоваться только лицами, ознакомившимися с указаниями, приведенными ниже.

Правила безопасности

Некоторые категории пользователей, которые могут подвергаться опасности

Существует повышенный риск получить травму для детей и людей с ограниченными возможностями:

- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под

присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Всегда держите прибор и шнур питания на достаточном удалении от детей младше 8 лет.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Предупреждение! Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так

как они представляют опасность удушья.

Риск поражения электрическим током

Прибор питается электроэнергией, поэтому всегда существует риск электрического удара. В этой связи необходимо принимать следующие меры предосторожности:

- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания

- шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими правилами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке.
 - Так как чайник потребляет много электроэнергии, не используйте его с кабелями-удлинителями.
 - Всегда вынимайте вилку из розетки:
 - после использования;
 - при любой неполадке;
 - перед очисткой прибора.
 - При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, всегда беритесь только за вилку.
 - Не прикасайтесь к сетевой вилке мокрыми руками.
 - **Всегда следите за тем, чтобы вода не попадала на электрические соединения в основании чайника.**
 - Не мойте емкость для воды и основание жидкостями и не погружайте их в жидкости; не мойте их под краном.
 - Эксплуатация чайника допускается только со съемным основанием из комплекта поставки.
 - Никогда не снимайте емкость для воды с основания (или не

ставьте ее на основание),
когда чайник включен.

Опасность ожогов и обваривания

- При эксплуатации наружная поверхность чайника нагревается и остается горячей в течение некоторого времени.
- Не оставляйте чайник без присмотра во время эксплуатации. Используйте только чистую воду без примесей и наполняйте емкость до уровня между метками **минимального** (0,5 л) и **максимального** (1,5 л для заваривания чая или 1,7 л только для кипячения воды) уровней воды. Не переполняйте емкость: кипящая вода может выплеснуться

наружу.

- Следите за тем, чтобы вас не обожгло горячим паром при кипении воды. Поэтому при использовании прибора всегда держите его только за ручку.
- Следите за тем, чтобы во время нагревания и при выливании воды из чайника крышка была всегда плотно закрыта.

Недостаточное соблюдение гигиены

Недостаточное соблюдение гигиены может привести к образованию в приборе бактерий:

- Тщательно очистите прибор перед первым применением.
- Перед тем как приступить к чистке

прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.

- Прибор необходимо регулярно очищать от накипи. Емкость для воды следует протирать влажной тканью по мере необходимости.
- Подробная информация о чистке прибора находится в разделе «*Общий уход и чистка*».

Опасность повреждения прибора

Неправильное обращение с прибором может привести к его повреждению:

- Всегда давайте прибору сначала остыть, прежде чем снова наполнить его свежей водой.
- Всегда устанавливайте прибор на сухую,

ровную, нескользкую и термостойкую поверхность, на которой не остается следов после контакта с его резиновыми ножками.

- Не пользуйтесь чайником под навесными кухонными шкафами или подобными предметами: под ними может скапливаться и осаждаться выходящий из чайника пар.
- Не допускайте свободного провисания шнура питания.
- Не перегибайте, не перекручивайте или не пережимайте шнур питания. Держите шнур питания и сам прибор на удалении от источников тепла (например, от конфорок электроплиты или пламени газовой

плиты).

Использование по назначению

- Этот прибор должен использоваться только для нагревания чистой свежей воды и для приготовления горячих напитков.
- Любое иное использование, отличное от описанного в данном руководстве, должно рассматриваться как ненадлежащее и может привести к травме или материальному ущербу.
- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
 - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
 - в сельскохозяйственной рабочей среде;
 - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
 - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Не оставляйте включенный в сеть прибор без присмотра.
- Предупреждение! При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.

Если прибор неисправен

Неисправный прибор может причинить материальный ущерб и травму:

- Проверяйте прибор перед каждым использованием на наличие повреждений. Не используйте прибор, если на нем имеются признаки повреждения.
- При обнаружении повреждения свяжитесь, пожалуйста, с нашей службой сервисного обслуживания по телефону или по электронной почте (см. Приложение).
- Ремонт этого прибора или его шнура питания должен производиться только нашей службой сервисного обслуживания.

Общее устройство прибора

1. Заглушка крышки
2. Крышка
3. Емкость для воды
4. Ручка
5. Шнур питания с вилкой
6. Основание
7. Чайный фильтр

Панель управления

8. Переключатель Вкл./Выкл. 
9. Индикаторная лампочка *Нагрев* 
10. Кнопка *Регулировка температуры* 
11. Индикаторная лампочка *Поддержание в горячем состоянии* 
12. Кнопка выбора температурного режима *Поддержание в горячем состоянии / Нагрев* 
13. Дисплей

Предохранительный термовыключатель

Предохранительный термовыключатель с заданной уставкой предохраняет нагревательный элемент от перегрева в случае ошибочного включения чайника без воды или при образовании известковых отложений на нагревательном диске. После срабатывания предохранительного термовыключателя прибор нельзя будет включить снова. В этом случае, прежде чем включить прибор снова, ему нужно дать остыть или удалить накипь с нагревательного диска.

Выбор температурного режима

Температуру для заваривания определенного типа чая можно установить при помощи кнопки *Регулировка температуры* , расположенной на панели управления.

Температуры воды для приготовления чая

Мы рекомендуем использовать следующие температуры:

Зеленый чай : 70-80 °C

Белый чай : 80 °C

Чай оолонг : 90 °C

Черный чай : 100 °C

Травяной чай : 100 °C

Примечание. Руководствуйтесь также, пожалуйста, указаниями производителя чая.

- На дисплее отображается текущая температура воды в емкости ($\geq 20\text{ }^{\circ}\text{C}$).
- При каждом нажатии кнопки *Регулировка температуры*  температура нагрева увеличивается на 5 градусов.
- Если текущая температура в емкости превышает выбранную температуру, прибор не включится; в этом случае раздаются три звуковых сигнала.
- Температура ниже 40 °C не может быть выбрана.

Автоматическое отключение

Если не будет выбрана функция поддержания воды в горячем состоянии, чайник автоматически отключится примерно через 15 минут после последнего использования. При использовании функции поддержания воды в горячем состоянии чайник отключится через 30 минут.

Перед первым применением

- Полностью распакуйте прибор и снимите все упаковочные материалы.
- Чтобы очистить чайник, вскипятите (с установленным чайным фильтром) и слейте первую порцию воды.

Использование

Нагревание воды

- Снимите с основания емкость для воды; затем поверните заглушку крышки против часовой стрелки (**UNLOCK - ОТКРЫТЬ**) и снимите ее.
- Наполните емкость водой до нужного уровня, следя за метками **Мин.** (0,5 л) и **Макс.** (1,7 л для нагревания воды).
- Установите на место заглушку крышки и поверните ее по часовой стрелке (**LOCK - ЗАКРЫТЬ**), пока она не защелкнется на месте.
- Установите емкость на основание.
- Вставьте сетевую вилку в стенную розетку.
- Раздается звуковой сигнал и на дисплее отображается буква **С**, за которой следует текущая температура воды в емкости. При этом начинает мигать индикаторная

лампочка *Нагрев* . Теперь ваш прибор находится в режиме ожидания.

- Установите нужную температуру при помощи кнопки *Регулировка температуры* , после чего подтвердите выбор, нажав кнопку Вкл./Выкл. . Загорается индикаторная лампочка  и на дисплее отображается выбранная температура, а затем текущая.
- Начинается процесс нагревания. Как только будет достигнута заданная температура, прибор отключится автоматически; раздаются три коротких звуковых сигнала и гаснет индикаторная лампочка .
- Процесс кипячения можно прервать, нажав кнопку Вкл./Выкл. , после чего прибор переходит в режим ожидания.
- Чтобы вылить горячую воду из чайника, снимите емкость с основания.
- Чтобы не обжечься горячим паром при выливании воды, крышка должна быть закрыта.
- Выньте вилку из розетки после использования прибора.
- Не оставляйте воду в емкости для воды.

Функция быстрого кипячения

При установке емкости для воды на основание и при нажатии кнопки  вода нагревается до 100 °C без установки температуры.

Приготовление чая

- Снимите емкость для воды с основания, поверните заглушку крышки против часовой стрелки (**UNLOCK - ОТКРЫТЬ**) и снимите ее. Выньте чайный фильтр.
- Наполните емкость водой до нужного уровня, следя за метками **Мин.** (0,5 л) и **Макс.** (1,5 л для приготовления чая).
- Нагрейте воду, как указано в разделе «*Нагревание воды*».
- Положите нужное количество чая в чайный фильтр.
- После того, как раздадутся три звуковых сигнала и погаснет индикаторная лампочка , освободите заглушку крышки, повернув ее против часовой стрелки и снимите ее. **Предупреждение! Соблюдайте особую осторожность, так как возможен выброс горячего пара! Используйте кухонные рукавицы, если необходимо.**
- Установите в емкость чайный фильтр, соблюдая выемку в крышке емкости; ручка чайного фильтра должна быть выровнена с ручкой емкости для воды.
- Установите на место заглушку крышки и дайте чаю настояться по желанию.
- Когда время настаивания истечет, выньте фильтр и осторожно положите его на теплостойкую поверхность.
- Вставьте обратно заглушку в крышку емкости и зафиксируйте ее, повернув по часовой стрелке.

Время настаивания

Оптимальное время настаивания в большой степени зависит от типа используемого чая и от личного предпочтения.

Мы рекомендуем следующее время:

Зеленый чай : 2-3 минуты

Белый чай : 2-3 минуты

Чай оолонг : 3 минуты

Черный чай : 2-5 минут

Травяной чай : 4-6 минут

Функция поддержания воды в горячем состоянии

- Чайник оснащен функцией поддержания воды в горячем состоянии.
- Чтобы активировать эту функцию, сначала нажмите кнопку .
- Начинает мигать индикаторная лампочка *Поддержание в горячем состоянии* .
- Установите температуру в диапазоне от 40 до 95 ° при помощи кнопки Регулировка температуры .
- Подтвердите операцию, нажав кнопку .
- Загораются индикаторные лампочки  и .
- Прибор начинает нагревать воду и отключается после достижения заданной температуры. После этого раздаются три звуковых сигнала и гаснет индикаторная лампочка .
- Вода поддерживается в горячем состоянии примерно в течение 30 минут.
- Отмена данной функции происходит автоматически при снятии емкости с

основания.

Отделение для хранения смотанного шнура питания

Отделение для хранения смотанного шнура питания, расположенное под основанием, позволяет ограничивать длину шнура во время использования прибора и при его хранении.

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды в вашем районе на стенках чайника и на нагревательном элементе может появляться накипь, которую желательно регулярно удалять.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе чайника будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Для удаления накипи можно использовать раствор, приготовленный из 0,5 л воды и 40 мл уксусной эссенции.
 - Налейте в чайник раствор для удаления накипи.
 - Включите прибор и доведите раствор до кипения.
 - Подождите некоторое время, чтобы раствор начал действовать.
 - Тщательно промойте емкость после удаления накипи чистой водой.
- При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.
- Не сливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.

Общий уход и чистка

- Прежде чем приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Чтобы избежать риска электрического удара, не мойте емкость для воды и основание жидкостями и не погружайте их в жидкости. Не мойте их под краном.
- Снаружи прибор можно протирать слегка увлажненной неворсистой тканью.
- Чтобы почистить внутреннюю поверхность емкости для воды, крышку можно снять.
- Чайный фильтр можно промыть под струей горячей водопроводной воды или оставить внутри емкости при удалении накипи.
- Не пользуйтесь при чистке абразивными веществами, сильнодействующими моющими средствами или жесткими щетками.
- В зависимости от типа используемого чая возможно некоторое обесцвечивание чая и появление у него привкуса от прибора или от чайного фильтра. Эти эффекты можно минимизировать посредством регулярной чисткой прибора, но нельзя устранить полностью.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Функции не активируются.	Прибор не подсоединен к сети.	Подсоедините прибор к сети.
	Розетка неисправна.	Проверьте розетку, подключив другой прибор
	Прибор неправильно установлен на основание.	Правильно установите прибор на основание.
	Активирован предохранительный термовыключатель	Прибору нужно дать остыть или удалить накипь.
Вода не нагревается, раздаются звуковые сигналы.	Температура воды в емкости выше заданной	Выберите более высокую температуру.
Нагревание длится дольше ожидаемого времени.	Необходимо удалить накипь.	Удалите накипь (см. <i>Удаление накипи</i>).
Увеличение шума при нагревании.	Необходимо удалить накипь.	Удалите накипь (см. <i>Удаление накипи</i>).
На дисплее постоянно отображается код ошибки E....	Электрическая неисправность прибора.	Обратитесь к нашей службе сервисного обслуживания.

Если вам не удастся разрешить возникшую проблему при помощи данной таблицы, свяжитесь, пожалуйста, с нашей службой сервисного обслуживания. Контактные данные можно найти в приложении к данному руководству.

Технические характеристики

Категория устройства, Номер изделия	Чайник для кипячения воды и заваривания чая, стекло 3477
Напряжение питания	220-240 В ~, 50-60 Гц
Выходная мощность	1850 - 2200 Вт
Размеры (Ш x В x Д)	24 x 26 x 15 см
Вес	1,4 кг
Специальная маркировка	
	Не утилизировать вместе с домашним мусором
	Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.
UNLOCK	Освободите заглушку крышки
LOCK	Зафиксируйте заглушку крышки

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 10513.0000 **05/23**

